



祇供參閱，請勿取去！

* 香港藝術館 · 教育組 *

通訊 10 ~ 12
NEWSLETTER

2006





香 HONG 港 KONG 藝 MUSEUM 術 OF ART 館



香港藝術館

香港九龍尖沙咀梳士巴利道10號
電話：2721 0116
傳真：2723 7666

特別開放時間 (30.9 - 3.12.2006)

每日上午10:00至下午8:00
逢星期四(公眾假期除外)休館
1.10.2006提早於下午6:00休館

開放時間 (4.12 - 31.12.2006)

每日上午10:00至下午6:00
逢星期六延長至下午8:00
逢星期四(公眾假期除外)休館
聖誕節前夕提早於下午5:00休館

入場費	一般 ¹	特別 ²
標準票	\$10	\$40
優惠票*	\$5	\$20
20人或以上團體 (購標準票者)	\$7	\$28
逢星期三	免費	憑票入場

有關博物館入場證之詳情,請參閱第62頁。

¹ 一般門票不包括「大師對象—巴黎龐比度中心珍藏展」。

² 特別門票適用於「大師對象—巴黎龐比度中心珍藏展」及藝術館其他同期展覽。

* 適用於全日制學生、殘疾人士及60歲或以上高齡人士。

Hong Kong Museum of Art

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

Enquiries: 2721 0116
Fax: 2723 7666

Special Opening Hours (30.9 - 3.12.2006)

Daily 10:00am - 8:00pm
Closed on Thursdays (except public holidays)
Closed at 6:00pm on 1.10.2006

Opening Hours (4.12 - 31.12.2006)

Daily 10:00am - 6:00pm
Open late Saturday until 8:00pm
Closed on Thursdays (except public holidays)
Closed at 5:00pm on Christmas Eve

Admission Fee	General ¹	Special ²
Standard	\$10	\$40
Concessionary*	\$5	\$20
Groups of 20 people or more (standard rate)	\$7	\$28
Every Wednesday	Free	Admission by ticket

For details of Museum Pass, please refer to p. 63.

¹ General tickets are not valid for the "Artists and Their Models - Masterpieces from the Centre Pompidou, Paris" exhibition.

² Special tickets are valid for the "Artists and Their Models - Masterpieces from the Centre Pompidou, Paris" exhibition and other exhibitions in the Museum.

* for full-time students, people with disabilities and senior citizens aged 60 or above.

藝術館網頁

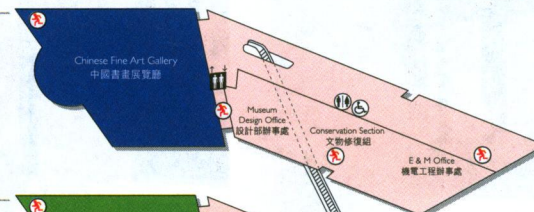
Museum Website: <http://hk.art.museum>

香港藝術館展覽廳平面圖

Floor Plan of the Hong Kong Museum of Art

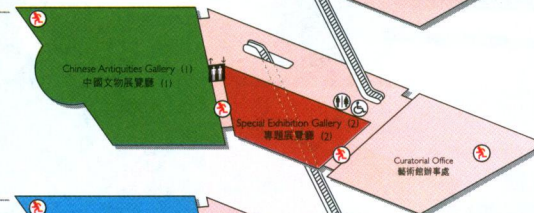
4/F
四樓

- 中國書畫展覽廳
- 文物修復組
- 設計部辦事處
- 機電工程辦事處
- Chinese Fine Art Gallery
- Museum Design Office
- Conservation Section
- Museum Design Office
- E & M Office



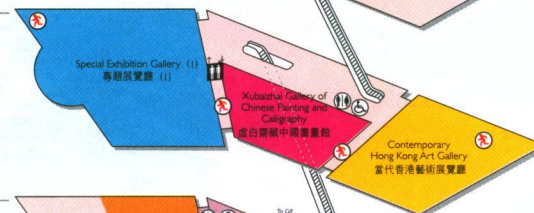
3/F
三樓

- 中國文物展覽廳 (1)
- 專題展覽廳 (2)
- 藝術館辦事處
- Chinese Antiquities Gallery (1)
- Special Exhibition Gallery (1)
- Special Exhibition Gallery (2)
- Curatorial Office



2/F
二樓

- 專題展覽廳 (1)
- 虛白齋藏中國書畫館
- 當代香港藝術展覽廳
- Special Exhibition Gallery (1)
- Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy
- Contemporary Hong Kong Art Gallery



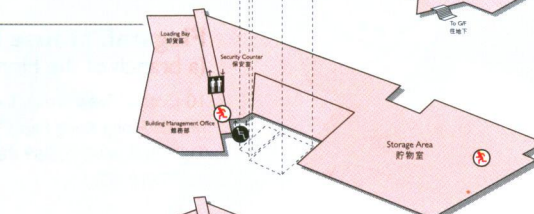
1/F
一樓

- 中國文物展覽廳 (2)
- 入口大堂/衣帽間
- 售票處/詢問處
- 錄音導賞櫃檯
- 藝術館書店/藝術茶座
- 雕塑院
- Chinese Antiquities Gallery (2)
- Entrance Hall / Cloak Room
- Ticket Office / Information Counter
- Audio Guide Desk
- Museum Book Shop / Museum Café
- Sculpture Court



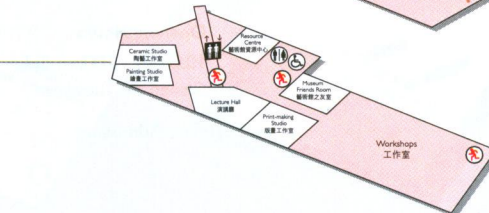
G/F
地下

- 職員入口
- 輪椅使用人士入口
- 貯物室
- 保安室
- 館務部
- 卸貨區
- Staff Entrance
- Entrance for Wheelchair Users
- Storage Area
- Security Counter
- Building Management Office
- Loading Bay



B/F
地庫

- 演講廳
- 藝術工作室
- 藝術館資源中心
- 藝術館之友室
- 工作室
- Lecture Hall
- Art Studios
- Resource Centre
- Museum Friends Room
- Workshops



- Ticket Office 售票處
- Information Counter 詢問處
- Audio Guide Desk 錄音導賞櫃檯
- Cloak Room 衣帽間
- Toilet 洗手間
- Toilet for People with Disabilities 殘疾人士洗手間
- Entrance for Wheelchair Users 輪椅使用人士入口
- Lift 升降機
- Emergency Exit 緊急通道



茶具文物館
(香港藝術館分館)

香港中區紅棉路10號(香港公園內)
電話：2869 0690 / 2869 6690
傳真：2810 0021

開放時間：
每日上午10:00至下午5:00
逢星期二休館

免費入場



* 地下鐵路金鐘站香港公園方向
MTR Admiralty Station in direction of Hong Kong Park

Flagstaff House Museum of Tea Ware
(a branch of the Hong Kong Museum of Art)

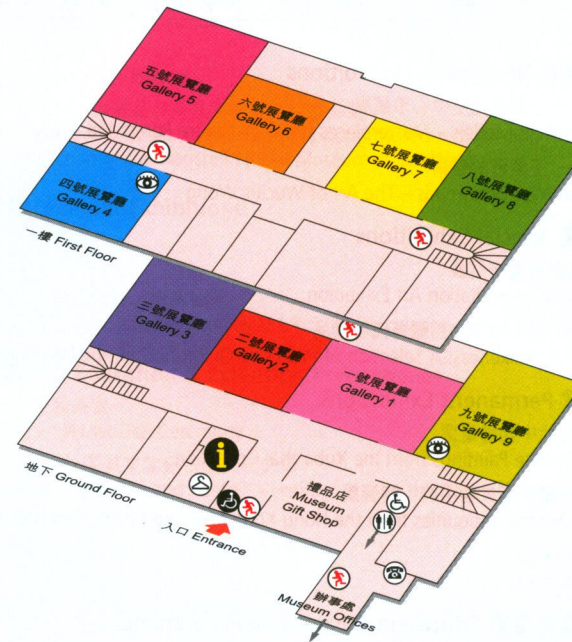
10 Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong
(inside Hong Kong Park)
Tel: 2869 0690 / 2869 6690
Fax: 2810 0021

Opening Hours:
10:00am - 5:00pm daily
Closed on Tuesdays

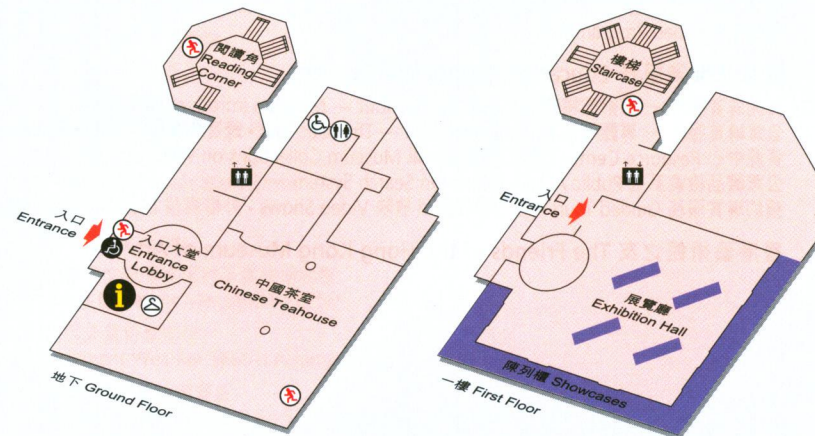
Free Admission

茶具文物館網頁
Museum Website: <http://hk.art.museum>

茶具文物館展覽廳平面圖
Floor Plan of the Flagstaff House Museum of Tea Ware



羅桂祥茶藝館平面圖
Floor Plan of the K.S. Lo Gallery



- 📍 詢問處 Information Counter
- 🚰 升降機 Lift
- 🚻 衣帽間 Cloak Room
- ♿ 殘疾人士入口 Entrance for People with Disabilities
- 🚽 洗手間 Toilet
- 🚰 殘疾人士洗手間 Toilet for People with Disabilities
- 🚪 緊急通道 Emergency Exit

- 新專題展覽 New Special Exhibitions**
- 10 大師對象 — 巴黎龐比度中心珍藏展
Artists and Their Models – Masterpieces from the Centre Pompidou, Paris
- 12 東西問道 — 王無邪的藝術
At the East-West Crossroads – The Art of Wucius Wong
- 專題展覽 Special Exhibitions**
- 14 髮語 — 裝置藝術作品展
Hair Dialogue – Installation Art Exhibition
- 16 似與不似 — 遼寧省博物館藏齊白石精品
Likeness and Unlikeness: A Selection of Works by Qi Baishi from the Liaoning Provincial Museum
- 常設展覽 Permanent Exhibitions**
- 18 虛白齋藏近代中國繪畫選
Modern Chinese Paintings from the Xubaizhai Collection
- 20 香港藝術館藏中國文物選粹：陶瓷篇
Gems of Chinese Antiquities from the Hong Kong Museum of Art: Ceramics
- 22 中國玉器和金器
Chinese Jade and Gold
- 教育及推廣活動 Education & Extension Programmes**
- 24 專題講座 Special Lecture
- 26 藝術工作坊 Art Workshop
- 28 藝術示範 Art Demonstration
- 29 免費公開藝術活動 Free Creative Art Activities
- 30 錄像節目 Video Programme
- 教育及推廣服務 Education & Extension Services**
- 32 - 35 公開導賞服務 — 藝術館精華遊 Public Guided Tour — Museum Introduction Service
公眾導賞服務 — 專題導賞 Public Guided Tour — Thematic Tour • 錄音導賞服務 Audio Guide Service
資源中心 Resource Centre • 網上藏品資料庫 Museum Collections on Web
公眾藏品檢索系統 Public Access Collection Search System
預約導賞服務 Guided Tours • 預約錄像節目放映 Video Shows • 外借服務 Museum Loan Services
- 36 香港藝術館之友 The Friends of the Hong Kong Museum of Art

- 專題展覽 Special Exhibition**
- 40 茶詩陶雅：香港藝術館藏品及茶具文物館羅桂祥珍藏
Poetry and Ceramic Art: Collection of the Hong Kong Museum of Art and the K.S. Lo Collection of the Flagstaff House Museum of Tea Ware
- 常設展覽 Permanent Exhibitions**
- 42 中國茗趣
Chinese Tea Drinking
- 43 羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選
Chinese Ceramics and Seals Donated by the K.S. Lo Foundation
- 教育及推廣活動 Education & Extension Programmes**
- 44 茶藝活動——無我茶會
Tea Gathering — Wuwo Tea Ceremony
- 45 「茶與詩」欣賞系列 • 茶具文物館古蹟文化之旅
Appreciation Series on "Tea and Poetry" • Heritage Trail of the Flagstaff House Museum of Tea Ware
- 46 第六屆國際名茶評比
The Sixth International Tea Appraisal
- 47 錄像節目 • 中國茶藝示範
Video Programme • Chinese Tea Demonstration
- 教育及推廣服務 Education & Extension Services**
- 48 免費導賞服務
Free Guided Tour

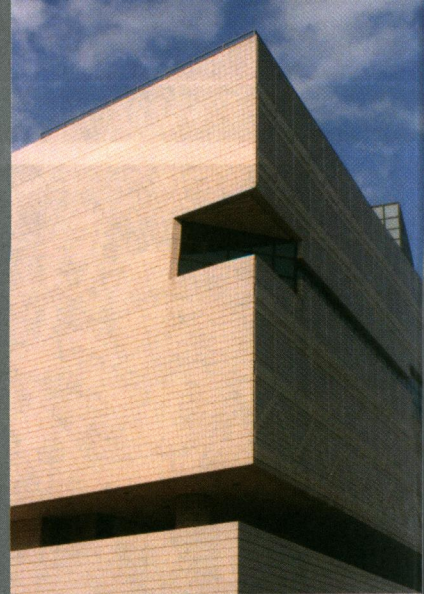
附錄

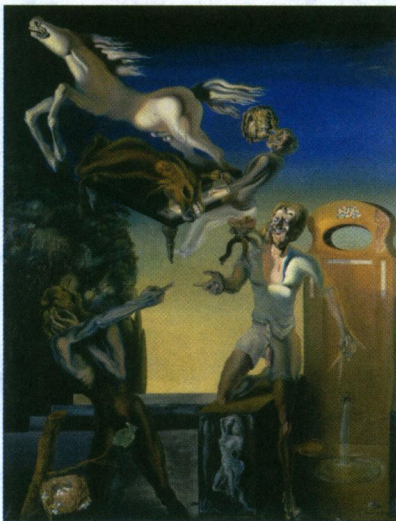
A p p e n d i c e s

- 49-51 教育及推廣活動備忘
Events Calendar
- 52-53 節目申請須知
Programme Application Notes
- 54 節目報名表
Programme Application Forms
- 56-57 新書推介
New Publications
- 58-59 康樂及文化事務署轄下其他博物館
Other Museums Managed by LCSD
- 60 惡劣天氣特別措施
Inclement Weather Special Arrangements
- 61 藝術茶座 • 藝術館書店
Museum Café • Museum Book Shop
- 62 入場費優惠計劃
Concessionary Admission Scheme

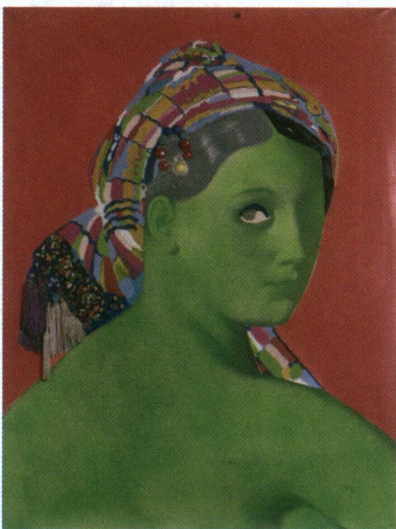
HONG KONG MUSEUM OF ART

香 港 藝 術 館





薩爾瓦多·達利 (1904 - 1989)
威廉·泰爾 1930
油彩與拼貼布本
高：113 厘米 闊：87 厘米
巴黎國立現代藝術館龐比度中心藏
Salvador Dalí (1904 - 1989)
William Tell 1930
Oil and collage on canvas
H: 113 cm W: 87 cm
Collection of the Centre Pompidou,
Musée National d'Art Moderne, Paris
AM 2002-287
© Salvador Dalí, Foundation Gala-Salvador Dalí
/ Adagp, Paris, 2006 / Dist. RMN
© Jean-Claude Planchet



馬夏爾·雷西 (1936 -)
日本製造—大宮女 1964
塑膠彩、玻璃、相片拼貼布本
高：130 厘米 闊：97 厘米
巴黎國立現代藝術館龐比度中心藏
Martial Raysse (1936 -)
Made in Japan - The Great Odalisque 1964
Acrylic, glass, bright patch on photograph
re-mounted onto canvas
H: 130 cm W: 97 cm
Collection of the Centre Pompidou,
Musée National d'Art Moderne, Paris
AM 1995-213
© Adagp, Paris, 2006 / Dist. RMN
© DR

大師對象 — 巴黎龐比度中心珍藏展

Artists and Their Models

— Masterpieces from the Centre Pompidou, Paris

30.9.2006 ~ 3.12.2006

康樂及文化事務署及巴黎龐比度中心聯合主辦 • 法國駐香港總領事館協辦
香港藝術館及巴黎龐比度中心聯合籌劃

滙豐、貝沙灣及香港藝術館之友鼎力贊助 • 南華早報協助宣傳

Jointly presented by the Leisure and Cultural Services Department and the Centre Pompidou, Paris in collaboration with the Consulate General of France in Hong Kong
Co-organized by the Hong Kong Museum of Art and the Centre Pompidou, Paris
Sponsored by HSBC, Bel-Air and The Friends of the Hong Kong Museum of Art
With publicity support from the South China Morning Post

模特兒與藝術家的創作有着微妙的關係，他們可能是無名的專業模特兒，有些卻是藝術家的親友、詩人、作家，又或是委托製作肖像者，甚至是藝術家本人。這些模特兒的身份和角色，每每牽引着創作者的思緒、靈感與演繹方法，背後還帶出一段段讓人細味的故事。

肖像畫在藝術史上一直是一個重要的課題。是次展出的58件以人物為主題的大師精選畫作、雕塑及裝置，為巴黎龐比度中心之珍藏。作品涵括二十世紀上半葉大師畢加索、馬諦斯、布朗庫西、蘇丁、莫迪里亞尼、杜布菲、培根及巴爾蒂斯，以及近代的阿達米及雷西等的創作。這些肖像佳作不單展示了人物作品豐富的表達形式，亦帶出了多個著名藝術流派的特色。

🎧 設錄音導賞服務

🎓 設專題講座與教育及推廣活動

📖 出版展覽圖錄

The relationship between the artist's model and the final work of art has always been very delicate. Models might be anonymous professionals, they might be the artist's relatives or friends, or they might be famous writers or art patrons; sometimes, the model might be the artist himself. Very often, however, their identities and roles can have a significant impact on the artist's interpretation and treatment of his work. Always, and more interestingly, models reveal some untold story of both the subject and the artist.

Portraiture holds an important position in the history of art. Presenting 58 selected masterpieces - portrait paintings, sculptures and installations - from the Centre Pompidou in Paris, this exhibition features works by masters of the first half of the twentieth century such as Picasso, Matisse, Brancusi, Soutine, Modigliani, Dubuffet, Bacon and Balthus, as well as a selection of contemporary works by Adami and Martial Raysse, among others. These outstanding portraits provide a comprehensive overview of the various important movements in the history of Western art.

🎧 Audio Guide Service is available

🎓 Special Lectures and Education & Extension Programmes are available

📖 Exhibition Catalogue is available



王無邪 (1936 -)
 萬里尋源圖卷 1998
 水墨設色紙本手卷(局部)
 高：45.7 厘米 闊：751.5 厘米
 藝術家藏

Wucius Wong (1936 -)
 Journeying ten thousand miles to the source 1998
 Ink and colour on paper, handscroll (detail)
 H: 45.7 cm W: 751.5 cm
 Artist Collection

國際知名的本港畫家王無邪先生活躍於香港畫壇、美術教育界及藝評界近半世紀，為香港藝壇貢獻良多。他的作品糅合中西畫道精神，結合傳統山水畫的元素與西方設計觀念，為水墨畫敞開新視野。

是次展覽旨在回顧這位畫壇前輩的卓越成就。超過七十件展品將按創作年份分五個時期展出，每個時期涵蓋十年的創作成果，勾勒出王無邪由1950年代至今的藝術風格演變。

配合是次展覽出版的圖錄，不但收錄了王氏所撰之重要畫論、藝評，亦附載專文介紹其藝術特色。

🗣️ 設專題講座

📖 出版展覽圖錄

A world-renowned artist, Wucius Wong has been very active in the Hong Kong art scene. He has made significant contributions to art, art criticism and art education over the past fifty years. By incorporating Chinese landscape elements and design concepts, his works unveil a new horizon in ink painting.

This is a major retrospective exhibition to commemorate the accomplishment of Wucius Wong. It features over seventy representative works displayed in five chronological sections. With each section covering a decade of his works, the exhibition will showcase the stylistic evolution and the superb achievement of Wucius Wong from the 1950s to date.

To accompany this exhibition, a fully illustrated catalogue will be published with Wong's own writings on art theory and other critics' analysis of his art.

🗣️ Special Lecture is available

📖 Exhibition Catalogue is available

東 西 問 道 — 王 無 邪 的 藝 術

At the East-West Crossroads – The Art of Wucius Wong

22.12.2006 ~ 4.3.2007



谷文達 (1955年生)
 聯合國 — 中國紀念碑：天壇 1998
 裝置：頭髮掛簾、明式椅和桌子及錄像
 高：400 厘米 長：1700 厘米 闊：800 厘米
 香港藝術館藏
 亞洲協會香港中心捐贈
Gu Wenda (b. 1955)
**United Nations Series – China Monument :
 Temple of Heaven 1998**
 Installation : Screens of human hair,
 Ming style chairs and tables, and video
 H: 400 cm L: 1700 cm W: 800 cm
 Collection of the Hong Kong Museum of Art
 Donated by the Asia Society Hong Kong Center



梁美萍 (1961年生)
 記憶未來 1998 - 2006
 裝置：編織頭髮
 高：400 厘米 長：1000 厘米 闊：700 厘米
 藝術家特邀作品
Leung Mee-ping (b. 1961)
Memorize the Future 1998 - 2006
 Installation : Weaving of human hair
 H: 400 cm L: 1000 cm W: 700 cm
 Invited work of the artist

髮語 — 裝置藝術作品展

Hair Dialogue – Installation Art Exhibition

14.7.2006 ~

毛髮，會讓您聯想到什麼？

在全球化的衝擊下，旅美的華裔藝術家谷文達和香港的梁美萍，以很實在的身體物質—毛髮—作為集體標記出發創作，流露他們對人類未來的關懷及回應，亦嘗試為觀者引發一個思索全球與個體互涉的未來機遇。

是次展覽將展出兩組大型裝置藝術作品，分別為館藏谷文達的《聯合國 — 中國紀念碑：天壇》，及本館特邀梁美萍作對話的作品《記憶未來》。

谷文達在裝置作品《聯合國 — 中國紀念碑：天壇》中，嘗試探討文字的意義、人際的聯繫、傳統與現代文化的共存，表達其在全球化變遷下對靈性空間的追尋。

梁美萍自1998年展出及不斷發展之作品《記憶未來》，在不同層面上都與谷氏的作品交碰。谷氏以頭髮盤纏出中、外的「偽文字」，而梁氏則以之編織出上萬隻小鞋子。谷氏作品中那份抽離、超越及昇華的思維，正好與梁氏在這個差異漸趨融合的時代，由個體引伸至世界的探索，在兩端相互呼應着。

谷文達之《聯合國 — 中國紀念碑：天壇》，由亞洲協會香港中心慷慨捐贈，特此鳴謝。

Is there another strand to hair's story?

In the eyes of artists Gu Wenda from China and Leung Mee-ping from Hong Kong, hair is a part of the material make-up of the human body that can serve as a collective symbol for humankind.

This exhibition features two large-scale installation works: *United Nations Series - China Monument: Temple of Heaven* by Gu Wenda, collected by the Hong Kong Museum of Art, and *Memorize the Future* by Leung Mee-ping, who was specially invited by the museum to enter into a dialogue with Gu's work.

In *United Nations Series - China Monument: Temple of Heaven*, Gu contemplates the meaning of language, connections between people and the co-existence of traditional and modern cultures. The installation also expresses his spiritual search in the era of globalization.

Leung Mee-ping started her ongoing project *Memorize the Future* in 1998. While Gu uses human hair of different nationalities to create "pseudo characters" in a variety of languages, Leung weaves thousands of little shoes from hair, and in doing so she contemplates the prospective risks and opportunities as geographical boundaries and personal identities are increasingly erased. Her work both echoes and yet differs from the detached and transcendent spirit expressed in Gu's installation.

The Museum would like to express our gratitude to the Asia Society Hong Kong Center for their generous donation of Gu Wenda's *United Nations Series - China Monument: Temple of Heaven*.



齊白石 (1864 - 1957)
游蝦 1949
水墨紙本立軸
高：66.6 厘米 闊：34.3 厘米
遼寧省博物館藏品
Qi Baishi (1864 - 1957)
Shrimp 1949
Hanging scroll, ink on paper
H: 66.6 cm W: 34.3 cm
Liaoning Provincial Museum Collection

似與不似——遼寧省博物館藏齊白石精品

Likeness and Unlikeness: A Selection of Works by
Qi Baishi from the Liaoning Provincial Museum

25.8.2006 ~ 26.11.2006

康樂及文化事務署、遼寧省博物館聯合主辦
香港藝術館、遼寧省博物館聯合籌劃

Jointly presented by the Leisure and Cultural Services Department and
the Liaoning Provincial Museum

Jointly organized by the Hong Kong Museum of Art and the Liaoning Provincial Museum

齊白石 (1864 - 1957) 是人所皆知的著名近代中國畫家，他的藝術為普羅大眾所喜愛。1953年，他更獲文化部授予「中國人民傑出的藝術家」稱號。

齊白石的作品題材多樣，包括人物、山水、花鳥、蟲魚、走獸等。他的作品充滿民間情味，喜歡把農村及日常生活的平凡物象入畫，故能雅俗共賞。他的筆墨奔放雄渾，造型簡練質樸，色彩鮮明強烈。齊白石又提出「妙在似與不似之間，太似為媚俗，不似為欺世」的主張，這或許概括了他的作品之所以能令人共鳴的精華所在。

是次展覽精選自遼寧省博物館共約80項藏品，除繪畫外，亦輔以書法和篆刻作品。遼寧省博物館之前身為東北博物館，早於50年代初齊白石在生時已有計劃地徵集他各個時期和不同題材的作品，故其藏品能較全面地展現齊白石一生的創作歷程。

🎧 設錄音導賞服務

📺 設專題講座與教育及推廣活動

📖 出版展覽圖錄

Qi Baishi (1864 - 1957), one of the most renowned figures in modern Chinese painting, excelled in painting landscapes and simple subjects such as flowers, birds, insects, crabs and shrimps. So well known was he for painting subjects from daily life that he was awarded the title of the "people's artist" by the Ministry of Culture in 1953.

Qi's painting style is characterized by free and powerful brushwork with strong colours and a succinct composition. By combining meticulous observation of nature with free impressions, he mastered the balance between likeness and unlikeness of the subjects to create a simple style in his paintings.

Featuring about 80 works selected from the collection of Liaoning Provincial Museum, the exhibition presents a retrospective of the art of Qi Baishi. Starting with some early works and spanning different stages of development in his artistic career, the exhibits cover major areas of Qi's artistic output, including ink paintings, calligraphy and seals, and comprehensively highlight the achievements of this master of modern Chinese painting.

🎧 Audio Guide Service is available

📺 Special Lectures and Education & Extension Programmes are available

📖 Exhibition Catalogue is available



余紹宋 (1883 - 1949)
湖上泛舟圖 1930
水墨紙本立軸
高：74.8 厘米 闊：39.6 厘米
Yu Shaosong (1883 - 1949)
Boating on the lake 1930
Hanging scroll, ink on paper
H: 74.8 cm W: 39.6 cm

虛白齋藏近代中國繪畫選

Modern Chinese Paintings from the Xubaizhai Collection

是次展覽以虛白齋所藏近代以來的繪畫作為主線，選展主要活躍於北京、上海、廣州和鄰近地區的畫家。由於虛白齋主人劉作籌 (1911 - 1993) 後期定居香港，故亦藏有不少香港畫家的作品，其藏畫可謂古今兼備。

十九世紀中期，中國在政治上面對激烈的變革，但中國繪畫大體上卻仍沿著傳統的方向穩步發展。

此時期的繪畫，一方面繼承了清代「揚州八怪」所開創的商業和創新元素，出現了迎合市民好尚的繪畫；另一方面又參入碑刻篆隸之法而構成金石畫風，同時亦引入了西方技法，惟大體而言，仍以傳統文人畫為主流。選展畫家包括任頤、吳昌碩、齊白石、黃賓虹、徐悲鴻、溥儒、張大千，以及香港之鄧芬、丁衍庸、彭襲明等。

🔊 設錄音導賞服務

This new display features works selected from the Xubaizhai Collection that were created in the modern period, i.e. from the mid-19th century onwards, with the artists represented coming mainly from cities such as Beijing, Shanghai and Guangzhou. These cities became centres of development for modern Chinese painting, as it was here that the interflow between East and West generated an open atmosphere that offered free rein for artistic creation.

Compared with the drastic upheavals in the political arena, developments in Chinese painting followed a relatively gradual progression with a diversified process that led to the emergence of a number of schools and currents of art from different parts of China.

Artists featured in the display include Ren Yi, Wu Changshuo, Qi Baishi, Huang Binhong, Xu Beihong, Pu Ru, Zhang Daqian, as well as Deng Fen, Ding Yanyong and Peng Ximing from Hong Kong, reflecting the fact that Low Chuck Tiew (1911 - 1993), the connoisseur who donated the Xubaizhai Collection, resided in the territory in his later life.

🔊 Audio Guide Service is available



三彩馬
唐 (618 - 907)
陶瓷
高：56 厘米

Horse in *sancai* glaze
Tang (618 - 907)
Ceramics
H: 56 cm

香港藝術館藏中國文物選粹：陶瓷篇

Gems of Chinese Antiquities

from the Hong Kong Museum of Art: Ceramics

12.2006 ~

陶瓷是中國歷史中最悠久的一種工藝，使中國享有「瓷國」(China)之美譽。

陶瓷工藝始於實用，漸以其美觀取悅於人。我們從陶樓陶倉、三彩人物動物等，追溯古代喪葬文化；從如玉似冰的越窯瓷器，品味唐代的茗茶風尚；從各種外銷瓷器，一窺古代中國的航海事業和繁盛的對外貿易；以至從各朝貢瓷的規模，想像歷代宮廷的奢華豪逸。

是次展覽匯集本館收藏各朝的古陶瓷及近代廣東匠人作品，將古玩珍賞的工藝，以至近代陶匠承傳的古典藝術創作一併呈現。

🔊 設錄音導賞服務

Ceramic art has the longest history among all art forms in China. It is a heritage of technical excellence and inspiration, developing from raw potteries to exquisite dynastic porcelains. It is one of the signature industries of China which made the country known to other cultures.

Chinese ceramics were originally created for everyday life. Throughout their development history, they impressed people with supreme craftsmanship, yet it was valued not only by its function and artistic merit. By studying pottery towers and granaries, figures and animals in *sancai* glaze, we can trace the burial culture of our ancestors. The jade-like *Yue* wares let us reminisce the vogue of tea drinking in the Tang dynasty. Studying the ceramic trade is like reading a history book of Chinese navigation and international trade. Tribute ceramics give us a glimpse of Imperial court extravagance. Even today we can still immerse in the world of literature and art by reading poems about ceramics written hundreds of years ago.

Hence, by showcasing gems of museum ceramic collections from different periods as well as works from twentieth century Guangdong artists, this exhibition intends to bring you an overview of Chinese ceramics from ancient times to the recent past when traditional techniques still endured.

🔊 Audio Guide Service is available



圓雕童子戲鵝

明代 (1368 - 1644)

玉雕

高：6.5 厘米 長：5.2 厘米 闊：3.1 厘米

知柔齋藏品

Boy with a goose

Ming dynasty (1368 - 1644)

Jade

H: 6.5 cm L: 5.2 cm W: 3.1 cm

Zhirou Zhai Collection

中國玉器和金器

Chinese Jade and Gold

中國人深愛玉器，不單欣賞玉石之美和雕琢之工，更把玉和祭祀、禮制和德行聯上關係。是次展出逾260件玉器，年代由新石器時代直至清代。有用於祭祀、陪葬、階級象徵、佩飾、文具、擺設，有飾牌，也有圓雕的人物和動物。

金是中國古代的貴重金屬，也是階級和財富的象徵。是次展出約240件金器，以佩飾為主，也有器皿和馬具，其中反映漢族與其他民族和異域文化的交流和影響。

展品精選自多個私人收藏，輔以香港藝術館館藏。

🔊 設錄音導賞服務

Jade has special significance to the Chinese who associate qualities of beauty, moral virtues and spiritual values with the stone. This exhibition features jade carving from the Neolithic period throughout history up to the Qing dynasty, including over 260 items used as ritual objects, as burial items, as indicators of rank, as personal ornaments, and as objects for appreciation.

Gold was a precious metal in ancient China, also denoting material wealth and rank. This exhibition features about 240 items including personal accessories, vessels and horse harness ornaments. They often show influences of the various ethnic groups and cultures from further west.

Exhibits are selected from eminent local collections and supplemented with the Museum collection.

🔊 Audio Guide Service is available

專題講座 Special Lecture

免費節目 名額150位

座位有限 先到先得

Free programme 150 seats available

First come first served

「大師對象」講座系列

“Artists and Their Models” Lecture Series

二十世紀的藝術家與模特兒 (英語)

講者：安祖娜·霖比女士

(巴黎龐比度中心國立現代藝術館館長)

日期：2006.9.30 (星期六)

時間：下午2:30 - 4:00

On Artists and Their Models in the Twentieth Century (in English)

Speaker: Ms Angela Lampe

(Curator of Musée National d'Art Moderne,
Centre Pompidou, Paris)

Date: 2006.9.30 (Sat)

Time: 2:30 - 4:00 pm

模特兒作為鏡子－藝術家的選擇 (粵語)

Model as Mirror – The Artist's Choices (in Cantonese)

講者：陳育強教授

(香港中文大學藝術系副教授)

日期：2006.10.21 (星期六)

時間：下午2:30 - 4:30

攝影機與對象 (粵語)

Camera and My Models (in Cantonese)

講者：木星 (電影劇照師)、

傅慧儀女士 (香港電影資料館節目統籌)

日期：2006.10.28 (星期六)

時間：下午2:30 - 4:30

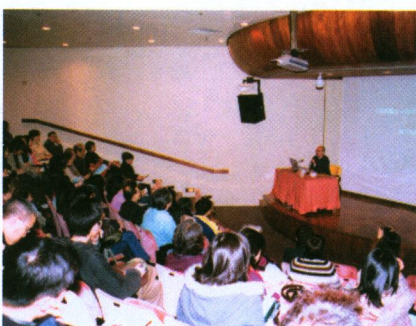
誰是對象：中國故事 (粵語)

Who are the Models: The Chinese Stories (in Cantonese)

講者：鄧海超先生 (香港藝術館總館長)

日期：2006.11.4 (星期六)

時間：下午2:30 - 4:30



「齊白石展覽」講座系列

“Qi Baishi Exhibition” Lecture Series

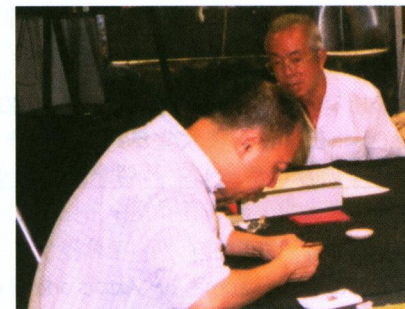
從木匠到篆刻家 (粵語)

From Carpenter to Seal Carver (in Cantonese)

講者：區大為先生 (書法及篆刻家)

日期：2006.10.14 (星期六)

時間：下午2:30 - 4:30



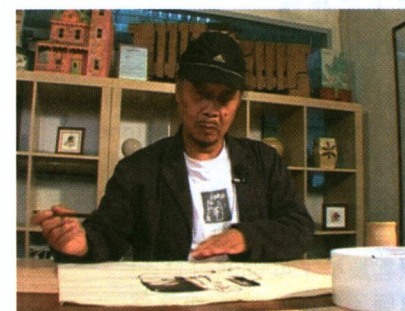
阿虫今日怎樣說？ (粵語)

What does Ah Chung say today? (in Cantonese)

講者：嚴以敬先生 (阿虫) (藝術家)

日期：2006.11.11 (星期六)

時間：下午2:30 - 4:30



「東西問道－王無邪的藝術」特備講座

“The Art of Wucius Wong” Special Lecture

東西如何問道 (粵語)

Finding Directions at East-West Crossroads (in Cantonese)

講者：王無邪先生 (藝術家)

日期：2006.12.23 (星期六)

時間：下午2:30 - 4:30



※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※

香港中文大學文物館主辦

香港藝術館協辦

Presented by Art Museum, The Chinese University of Hong Kong

In collaboration with the Hong Kong Museum of Art

中國古代金飾國際研討會*

International Conference on Chinese Gold Artifacts*

2006.11.9 & 11.10 (星期四及五 Thur & Fri)

* 有關活動詳情，請於十一月瀏覽香港藝術館網頁 <http://hk.art.museum>

For details, please visit the Museum website <http://hk.art.museum> in November

藝術工作坊 Art Workshop

本季所有工作坊之截止報名日期為2006.10.16 5:30 pm，公開抽籤於2006.10.17 12:00 nn在本館一樓大堂舉行。

請參考節目申請須知中列明之參加者優惠辦法及各項細則*。

*「大師對象」特備節目

Associated Programmes of "Artists and Their Models" Exhibition

成人工作坊 Workshop for Adult

活着的泥土－陶藝創作* (粵語)

Ceramic Creation* (in Cantonese)

學員會由淺入深地學習陶藝製作技巧如塑形、裝飾、施釉等，及如何運用雕塑概念，創作富新意且實用的作品。

課程編號：A06401

導師：曾章成先生

日期：2006.10.26至2007.1.18

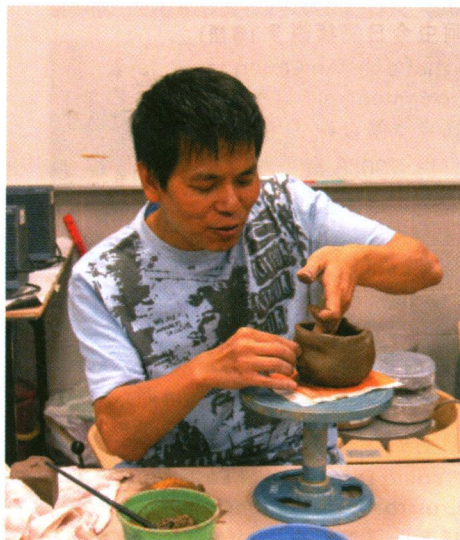
(逢星期四，12.28除外，共12節)

時間：下午6:30 - 9:30

地點：陶藝工作室 (地庫)

費用：\$900 * (另材料費約\$300)

名額：16位



兒童工作坊 Workshop for Children

大想頭* (粵語)

Portrait Heads in Paper* (in Cantonese)

發揮您無限的想像力，把平平無奇的紙袋化成可愛的、兇悍的、傻氣的.....各式各樣奇特的頭像造型。

課程

編號	日期	時間
C06403	2006.10.28(星期六)	下午2:30 - 3:30
C06404	2006.10.28(星期六)	下午4:00 - 5:00
C06405	2006.11.11(星期六)	下午2:30 - 3:30
C06406	2006.11.11(星期六)	下午4:00 - 5:00

導師：A-Zone Studio

地點：版畫工作室 (地庫)

費用：兒童優惠價每位\$12.5(另材料費約\$5，於上課時交予導師)

名額：18位(7-12歲，申請時須提供年齡證明副本)



親子工作坊 Workshop for Family

用泥做朋友 (粵語)

Be Friend with Clay (in Cantonese)

以泥板拼合成一張張立體臉孔，再用手捏、刮花、壓印等方法，做出獨一無二的泥塑角色，更可以變成錢箱、瓶子等物件，大人小孩齊來創作啊！

課程編號 日期

F06405 2006.11.25 & 26(星期六及日)

F06406 2006.12.2 & 3(星期六及日)

導師：李善琨女士

時間：下午2:00 - 5:00

地點：陶藝工作室 (地庫)

費用：\$150* (兒童優惠價每位\$75) (另材料費每組約\$50於上課時交予導師)

名額：10組 (一位兒童及一位成年人為一組)

兒童年齡：8歲或以上 (申請時須提供年齡證明副本)





藝術示範 Art Demonstration

*「大師對象」特備節目 *Associated Programmes of "Artists and Their Models" Exhibition*

為配合「大師對象」專題展覽，本館特別邀請多位藝術家，運用不同的技法，創作別具風格的人像作品。看他們如何重塑他們的模特兒！

頭像雕塑示範* (粵語)

Art Demonstration - Portrait Head Sculpture* (in Cantonese)

示範：朱達誠先生

日期：2006.10.11 & 10.25 (星期三)

時間：下午2:00 - 5:00

地點：陶藝工作室 (地庫)

費用：免費

名額：30位 無須報名 先到先得

陶塑人像示範* (粵語)

Art Demonstration - Ceramics and Figure* (in Cantonese)

示範：曾章成先生

日期：2006.11.8 & 11.22 (星期三)

時間：下午2:00 - 5:00

地點：陶藝工作室 (地庫)

費用：免費

名額：30位 無須報名 先到先得

油畫人像速寫示範* (普通話)

Art Demonstration - Sketch of Model in Oil Painting* (in Putonghua)

王亥先生的油畫人像栩栩如生。他會即席示範以油畫繪畫模特兒人像。看他如何捕捉模特兒的神情態貌吧！

示範：王亥先生

日期：2006.11.18 (星期六)

時間：下午2:00 - 5:00

地點：版畫工作室 (地庫)

費用：免費

名額：40位 無須報名 先到先得

不是茶壺 - 陶藝創作示範 (粵語)

Ceramics Demonstration - Non-functional Teapot (in Cantonese)

為什麼製作不能使用的茶壺？曹京女士會與大家分享她的陶藝創作生活及心得。

示範：曹京女士

日期：2006.12.6 & 12.20 (星期三)

地點：陶藝工作室 (地庫)

時間：下午2:30 - 4:30

費用：免費

名額：30位 無須報名 先到先得

免費公開藝術活動

Free Creative Art Activities

故事時間 - 藝術大師系列* (粵語)

Story Time - Great Art Masters* (in Cantonese)

您想知道有關畢卡索、馬諦斯、達利和夏卡爾等藝術大師的故事嗎？

日期：2006.10.21, 10.28, 11.11, 11.18 & 11.25 (星期六)

時間：下午12:00 - 1:00

地點：專題教育角 (三樓)

費用：免費節目 (須繳付藝術館入場費)

名額：名額有限，即場參與

創意空間 - 自由繪畫天地

Creative Painting Space

香港藝術館特別開放繪畫工作室，並提供物料，讓大小朋友一起分享繪畫的樂趣，齊來發揮您無限的創意。

註：沒有導師，自由創作

The studio and drawing materials are made available for your enjoyment. Come and share the fun of drawing! Just drop by and let your creativity run free. All are welcome!

Note: No instructor

日期Date : 2006.10.6, 10.20, 11.3, 11.17, 12.1, 12.15 & 12.29 (星期五 Fri)

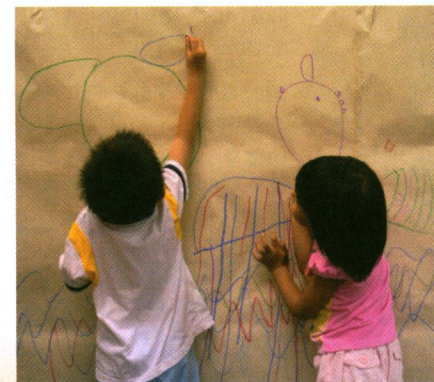
時間Time : 2:30 - 4:30 pm

地點Venue : 繪畫工作室 (地庫)
Painting Studio (B/F)

費用Fee : 免費 Free

名額Places : 名額有限 無須報名
先到先得

Limited places,
first come first served



錄像節目

逢星期三、日 下午4:45

免費節目 名額150位 先到先得

本月精選

「現代藝術」特輯

10月1日及4日

野獸派 (17分鐘, 粵語)

野獸派畫家如馬諦斯、杜象、德洛內及杜菲等透過大膽鮮艷的色彩, 去表達他們的創作情感, 為作品帶來強烈的視覺刺激。

10月8日及11日

立體派與現代主義

(24分鐘, 粵語)

本節目將剖析立體派、達達主義、現代主義等藝術理念, 並輔以大量名家如畢加索、米羅、史維特斯的作品, 讓您進一步了解現代藝術。

10月15日及18日

超現實主義 (24分鐘, 英語)

超現實主義主張探索潛意識的境界, 節目會介紹畫家如恩斯特、克利、馬格利特、達利及米羅, 如何以藝術創作將現實與夢境、幻想結合。

10月22日及25日

邊緣回望 - 現代大師

(60分鐘, 英語配以中文字幕)

本節目探討現代藝術家怎樣透過藝術創作抒發壓抑在內的澎湃情感, 當中將解析蘇丁、培根、布朗庫西等大師的作品。

「藝術大師」特輯

10月29日及11月1日

馬諦斯 (24分鐘, 粵語)

由哈佛大學教授卡諾介紹三件馬諦斯的作品, 並闡述他的色彩運用技巧與風格。

11月5日及8日

布朗庫西 (26分鐘, 英語)

本節目將帶您到訪布朗庫西的家鄉, 探討農村生活怎樣影響這個藝術大師的創作, 並為您介紹三件矗立在當地的巨大雕塑。

11月12日及15日

畢加索 (54分鐘, 英語)

本片精心輯錄了眾多未發表之相片、訪問、錄音等, 展示畢加索的藝術創作歷程, 與他的親友對他的獨特見解。

11月19日及22日

夏卡爾 (28分鐘, 粵語)

夏卡爾筆下如夢似詩的人物正印記著他猶太裔的背境, 年少時在俄國的觀感, 以及他與妻子的生活點滴。

11月26日及29日

米羅 (56分鐘, 英語)

本節目邀您拜訪米羅的畫室, 觀看米羅親自示範繪畫及欣賞他所創作的舞台劇造型。

「東方魅力」特輯

12月3日及6日

神秘國度 - 泰國及柬埔寨

(28分鐘, 英語配以中文字幕) 本節目帶您欣賞泰國的不同文化與建築, 及深入柬埔寨, 探索吳哥窟令人讚嘆的雕刻藝術。

12月10日及13日

文明古國 - 印度

(28分鐘, 英語配以中文字幕) 本片透過展示印度傳統藝術如繪畫、著名建築如泰姬陵等, 交待出當地經歷宗教及政權轉移洗禮的歷史。

12月17日及20日

傳統王國 - 韓國

(28分鐘, 英語配以中文字幕) 本節目展示韓國在政治、文化、藝術和建築方面, 怎樣受鄰近國家的影響。

12月24日及27日

東洋珍寶 - 日本

(28分鐘, 英語配以中文字幕) 日本的傳統寺廟、園藝、雕塑、陶器及禪畫均受宗教與政治影響, 本片將一一與您探討。

Video Programme

4:45pm Every Wednesday and Sunday

Free programme 150 seats available first come first served

Monthly Special

"Modern Art" Series

Oct 1 & 4

Fauvism

(17 mins, Cantonese)

The Fauves believed that the impact of a painting comes from its coloured surface. It is exemplified by the great intensity of colour of the paintings by Matisse, Duchamp, Delaunay and Dufy.

Oct 8 & 11

Cubism and Modernism

(24 mins, Cantonese)

Displaying masterpieces by Picasso, Miro, Schwitters and many others, this programme illustrates the art theories and concepts of Cubism, Dadaism and Modernism.

Oct 15 & 18

Surrealism

(24 mins, English)

Surrealists aim to explore the subconscious and unconscious realms. Ernst, Klee, Magritte, Dali and Miro transcend everyday reality toward the world of imagination and fantasy.

Oct 22 & 25

View from the Edge

(60 mins, English with Chinese subtitles)

This programme provides an insight of how artists, such as Soutine, Bacon, Brancusi, expressed their inner worlds beyond consciousness through their artworks.

"Great Artists" Series

Oct 29 & Nov 1

Matisse

(24 mins, Cantonese)

Introducing three paintings by Matisse, Professor T.J. Clark Harvard University will also examine the artist's use of colour and his brilliant draftsmanship.

Nov 5 & 8

Brancusi (26 mins, English)

This programme brings you to Brancusi's native village and exemplifies how the rural life affects art creation of Brancusi by showing his three sculptures.

Nov 12 & 15

Picasso (54 mins, English)

A series of unpublished photographs, interviews and reenacted voice of Picasso brings Picasso and his works into intimate focus. Picasso's relatives and friends were also interviewed in the film.

Nov 19 & 22

Chagall

(28 mins, Cantonese)

The poetic figures portrayed by Chagall signify his Jewish upbringing, his youth in Russia and his feeling towards his wife.

Nov 26 & 29

Miro (56 mins, English)

Inviting you to the studio of Miro, this film features painting demonstration by Miro and theatrical production of his works.

"Oriental Charms" Series

Dec 3 & 6

Thailand and Cambodia

(28 mins, English with Chinese subtitles)

This programme displays the variety of cultures and architectural styles in Thailand as well as the astonishing architectures and craftsmanship of Angkor Wat, Cambodia.

Dec 10 & 13

India

(28 mins, English with Chinese subtitles)

This programme introduces Indian history that underwent religions and political power shifts through a collection of local traditional paintings and the famous Indian architecture - the Taj Mahal.

Dec 17 & 20

Korea

(28 mins, English with Chinese subtitles)

This programme illustrates how Korea has been influenced by her neighbours in the aspects of politics, art, culture and architecture.

Dec 24 & 27

Japan

(28 mins, English with Chinese subtitles)

Under the influences of religions and politics, Japanese traditional arts, including temples, gardens, sculptures, pottery and Zen paintings, developed their unique forms.

香港藝術館為觀眾提供一系列教育及推廣服務，詳情可瀏覽本館網頁
<http://www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/Arts/cs.html>

公眾導賞服務—藝術館精華遊

由本館職員介紹藝術館的歷史、各類藏品及各種服務。無須預約，請於下列時間在一樓大堂詢問處集合：

逢星期二至日

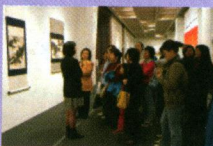
粵語：下午3:00及下午5:00

英語：上午11:00及下午4:00



公眾導賞服務—專題導賞

導賞員逢星期三、星期六及星期日下午將帶領觀眾參觀各展覽廳。無須預約，詳情請留意藝術館大堂節目表或本館網頁。



錄音導賞服務

觀眾可按自己的喜好收聽預錄的精選展品介紹，可選擇粵語、普通話及英語版本。租用費為港幣10元。



資源中心

藝術資源中心所收藏藝術書籍、期刊及香港藝術家資料等，專為研究藝術人士而設。需要預約。☎：2734 2072

開放時間

星期一至五：上午9:30至中午12:00、下午2:30至5:00

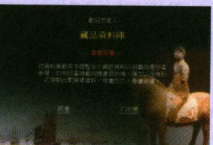
星期六：上午9:30至中午12:00

星期六下午、星期日及公眾假期休息



網上藏品資料庫

公眾可以在網上瀏覽或搜尋本館約14,000多件藏品資料。



公眾藏品檢索系統

電腦藏品檢索系統設於一樓大堂，讓觀眾檢索館藏藝術品的資料。



香港藝術館專為本地學校、註冊慈善團體及非牟利機構提供一系列免費的教育及推廣服務。有關團體亦可申請免費入場(每團須有20人或以上)，所有申請須在三星期前提交，或下載「免費入場及服務申請表」，詳情可瀏覽本館網頁<http://www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/Arts/cs.html>

預約導賞服務

每團接待人數為15至30人，每節導賞約一小時。歡迎教師或團體領隊預約參觀個別展覽或全館介紹。

☎：2734 2154 / 2734 2070



預約錄像節目放映

學校及團體可預約於館內觀賞錄像節目(每團人數為20至150人)。題材包括藝術家、中國藝術與文化、繪畫、陶藝、雕塑等，有關目錄請瀏覽本館網頁。

☎：2734 2156



錄音導賞服務

錄音導賞服務資料可參考前一頁，學校與團體組成20人以上參觀，可預約申請免費使用。☎：2734 2157



外借服務

本館免費提供下列視聽材料及展品予學校使用。借用者須到本館提取及交還借用物料。

1) 巡迴展覽

展覽題材包括中國藝術、西方藝術、歷史繪畫、兒童藝術、香港藝術等。詳細目錄可瀏覽本館網頁。



2) 錄像節目

由本館製作之錄像節目內容豐富，包括本館歷史、藏品、香港藝術家等介紹。



3) 教材套

題材包括凹凸版畫、平印版畫、紡織藝術及香港藝術。每套教材內有圖解和說明，部分教材套亦附有錄像帶或幻燈片。



☎：2734 2156 / 2734 2157

The Hong Kong Museum of Art provides a variety of education and extension services for visitors. For details, please visit the Museum's website <http://www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/Arts/es.html>

Public Guided Tour – Museum Introduction Service

This tour provides an introduction to the Museum's history, its collections and various services. No registration required. The tour in English starts at:
Tue to Sun 11:00 am & 4:00 pm, Information Counter, 1/F.



Public Guided Tour – Thematic Tour

Tours of specific galleries are offered every Wednesday, Saturday or Sunday afternoon. The tour starts at the entrance of the specific gallery. For details, please refer to the tour schedule in the Museum Lobby or visit the Museum's website.



Audio Guide Service

The audio guide service provides pre-recorded commentaries on highlight exhibits. English, Cantonese and Putonghua versions are available. Daily rental fee for the audio player is HK\$10.



Resource Centre

The Resource Centre has a wide range of reference materials including books, periodicals and artist archives. This service is specially made available to art researchers with appointment.
☎ : 2734 2072

Opening hours:

Mon to Fri 9:30 am to noon; 2:30 pm to 5:00 pm

Sat 9:30 am to noon

Closed on Saturday afternoons, Sundays and public holidays



Museum Collections on Web

Visitors can surf over their favourite works of art amongst over 14,000 items of Museum Collection by using the search engine.



Public Access Collection Search System

Collection search system in the 1/F Lobby is available for public to search for information on the Museum's collections.



A wide range of education and extension services are available for local schools, registered charities and registered non-profit making organizations. These organizations with 20 or more participants can apply in writing for waiver of the admission charges. Applications should be made three weeks in advance. For details and download of application form, please visit the Museum's website <http://www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/Arts/es.html>

Guided Tours

Each tour admits 15 to 30 participants and lasts for about 1 hour. Teachers and group leaders are welcome to choose tour for specific exhibition or Museum Introduction Tour.

☎ : 2734 2154 / 2734 2070



Video Shows

Various video programmes are available for in-house viewing by schools and organizations by appointment (20 to 150 participants). The Video Programmes Catalogue is available on the Museum's website. ☎ : 2734 2156



Audio Guides

For details of the Audio Guides, please refer to the previous page. Schools and organizations with a minimum of 20 participants are welcome to apply for free use. ☎ : 2734 2157



Museum Loan Services

The Museum provides free loan of audio and visual materials and exhibits to schools and organizations. Borrowers have to make their own arrangements for collecting and returning loan items from and to the Museum.

Items for loan:

1) Travelling Exhibitions

A variety of mini travelling exhibitions, covering subjects such as Chinese Art, Western Art, Historical Pictures, Children's Art and Hong Kong Art are available. An on-line catalogue is available on the Museum's website.



2) Video Tapes/ VCDs

The Museum has produced several video programmes covering a number of subjects, including an introduction to the Museum, its collections and Hong Kong artists.



3) Teaching Kits

The kits include intaglio printmaking, lithographic printmaking, weaving and art in Hong Kong. Some kits also feature videos and slides.



☎ : 2734 2156 / 2734 2157



歡迎成為藝術館之友！

香港藝術館之友乃一非牟利組織，旨在推廣藝術館活動及提高市民對視覺藝術之興趣。

成為藝術館之友會員，可享有多項福利，包括免費收到藝術館及藝術館之友每季通訊和活動消息、參加各項展覽之導賞會、藝術館課程學費優惠、藝術館商店購書折扣、使用藝術館之友室及圖書角等。此外，會員更可優先及減費參加藝術館之友活動如講座、課程、拜訪藝術工作者、海外博物館及藝術文化機構探訪團等。

索取入會表格或查詢有關詳情，請致電 2734 2196或傳真至 2367 5138。

電子郵件：hkmafrds@netvigator.com

網址：www.museumfriends.org.hk

馬克·羅斯科的作品展覽初臨
香港藝術館



Mrs Nancy Lee welcoming the Senior Conservator of Modern Paintings, National Gallery of Art, Washington D.C., Mr Jay Krueger, the Friends' Honourary Patron, Mrs Selina Tsang.

主席利張錫齡女士致辭歡迎華盛頓國立美術館現代繪畫高級修復館長杰伊·克魯格先生與香港藝術館之友名譽贊助人曾鮑笑薇女士及各嘉賓。



Mrs Selina Tsang presents Almond Chu's work "Artificial Landscape Series 2004" to the former Chief Curator, Dr Christina Chu, as a donation from the Friends to the Hong Kong Museum of Art. The Friends sponsored a free transportation programme for schools during the Rothko exhibition.

「香港藝術館之友」名譽贊助人曾鮑笑薇女士向前香港藝術館總館長朱錦鸞博士致送朱德華先生的作品「人工地景系列 2004」作為藝術館永久藏品。本會更贊助馬克·羅斯科展覽期間的免費旅遊巴士接載學生服務。



Be a Friend of the Hong Kong Museum of Art!

The Friends of the Hong Kong Museum of Art is a non-profit-making organization established with the objectives of promoting the activities of the Museum and enhancing public interest in the visual arts.

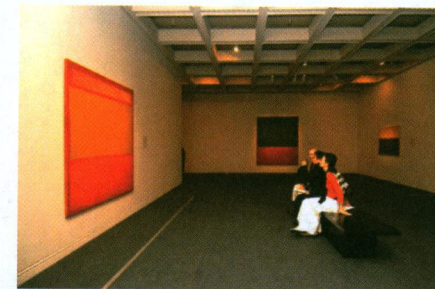
As a member of the Friends, you will be entitled to an attractive list of privileges including free Friends' Bulletin and Museum Newsletter every quarter, private views of Museum exhibitions, discounts on courses by Museum and purchases at the Museum Shop, use of the Museum Friends Room, access to the Friends Library and the Museum Resource Centre, etc. You will also enjoy priority and reduced fees for joining Friends' activities such as lectures, art classes, studio visits and overseas tours to visit museums and art institutes.

For a membership pamphlet, or other information on how to become a Friend, please contact the Executive Secretary at 2734 2196 or fax to 2367 5138.

E-mail: hkmafrds@netvigator.com

Website: www.museumfriends.org.hk

"First Sight" of Mark Rothko's Paintings Exhibition at the Hong Kong Museum of Art



The exhibition featured 27 paintings selected from different phases of Rothko's career, and was the first retrospective exhibition of his work in Hong Kong. 是次「馬克·羅斯科的藝術」是首次在香港展出的回顧展，展示共27幅羅斯科不同階段創作的畫作。

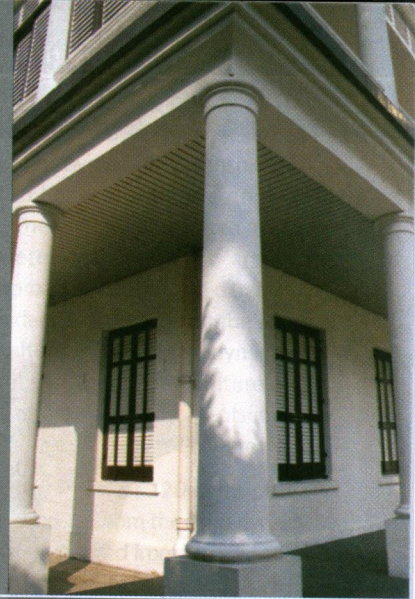


Ms Janet Blyberg and Ms Laili Nasr, curators of the National Gallery of Art, Washington D.C., guide members and guests on the private view.

華盛頓國立美術館館長 Janet Blyberg女士 和 Laili Nasr女士帶領館友和嘉賓欣賞羅斯科畫作，並探討羅氏在藝術創作上的各種實驗性理念與創作心得。

FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE

茶具文物館





刻銘扁圓壺
清代 (1644 - 1911)
「(程)壽珍」、「冰心道人」：「真記」、「琢如」印
「丁卯」(1867年) 白珩監製
「琢如」刻款
紫砂器
高：10.1 厘米 闊：13.9 厘米

Teapot of squat round shape
Qing dynasty (1644-1911)
Seals: [Cheng] Shouzhen, Bingxin Daoren; Zhen Ji, Zhuoru
Signature: Bai Heng *jianzhi*, dated *dingmao* year (1867)
Inscription by Zhuoru
Purple clay ware
H: 10.1 cm W: 13.9 cm

茶詩陶雅：香港藝術館藏品及茶具文物館羅桂祥珍藏

Poetry and Ceramic Art: Collection of the Hong Kong Museum of Art and the K.S. Lo Collection of the Flagstaff House Museum of Tea Ware

~ 5.3.2007

茶有助文人激發文思、陶冶性情。受這種有利條件的影響，唐代出現了大量的茶詩，它們的內容和藝術形式對中國歷代的茶藝文化影響深遠。伴隨著茶藝及茶詩文化的成長，陶瓷茶具的發展亦一日千里。

是次展覽展出120多件由唐代至二十世紀，選粹自香港藝術館及茶具文物館羅桂祥珍藏中的陶瓷茶具和相關文物。觀眾在欣賞展品的同時，亦可以透過教育角內的互動遊戲及展板資料，對這段時期的茶詩和陶瓷茶具的藝術有更多的認識及瞭解。

☞ 設教育及推廣配套活動

Regarded as a refreshing beverage, tea and the act of drinking it provided artistic inspiration and was said to help cultivate the drinker's temperament. These merits stimulated a large amount of poetry on the subject, and the themes and approaches of this poetic tradition exerted a considerable influence on the art of Chinese tea culture in successive dynasties. Alongside the evolution of tea culture and poetry, there were rapid developments in the production of Chinese ceramic tea ware.

This exhibition features over 120 items of tea ware and related vessels from the Tang dynasty to the 20th century selected from the collection of the Hong Kong Museum of Art and the K.S. Lo Collection of the Flagstaff House Museum of Tea Ware. Educational corners with interactive games and graphics panels accompany the exhibition, which aims to enhance the visitor's appreciation of ceramic art and provide a fascinating insight into the poetry of tea during the different periods.

☞ Associated Education and Extension Programmes are available



鬥彩歲寒三友壺
「大清雍正年製」青花款
清 雍正 (1723 - 1735)
瓷器
高：13.6 厘米 闊：19 厘米
Wine pot or teapot decorated
in *doucai* style with
the Three Friends of Winter
Qing dynasty, mark and period
of Yongzheng (1723 - 1735)
Porcelain
H: 13.6 cm W: 19 cm

本展覽旨在介紹中國人飲茶的歷史，探索由唐代 (618 - 907) 至現代飲茶的方法及習慣。是次展覽除展出香港藝術館及茶具文物館羅桂祥珍藏的茶具文物之外，還輔以各類圖片，詳細解說各種飲茶方法。

This exhibition introduces the major characteristics of the habit of tea drinking from the Tang dynasty (618 - 907) up to the present time. Various kinds of tea ware and related vessels used in the preparation of tea are included in the exhibition. In addition, there are wall graphics illustrating the different methods of tea preparation. Ceramic wares in this exhibition are drawn from the collection of the Hong Kong Museum of Art and the K. S. Lo Collection housed in the Flagstaff House Museum of Tea Ware.

中國茗趣 Chinese Tea Drinking



黑釉鐵銹斑茶盃
南宋 (1127 - 1279)
陶瓷
高：8 厘米 口徑：18.4 厘米 足徑：6.1 厘米
Large northern black ware bowl with
russet brown decoration
Southern Song (1127 - 1279)
Ceramics
H: 8 cm D (mouth): 18.4 cm D (foot): 6.1 cm

本展覽展出羅桂祥基金慷慨餽贈的25件中國名瓷及部分印章精選。其中年代歷宋、元、明三代的珍貴陶瓷，除了宋代五大名窯以外，還有龍泉窯、磁州窯及景德鎮的製品，包括青白釉、釉裡紅、祭紅釉及青花等瓷器。而選粹自明、清至現代的中國印章包括有明代程邃、清代齊白石及西泠八家、以及近代廣東印人的作品。觀眾可欣賞及從中分享羅桂祥博士一生專注的鑑藏成果。

☐ 出版展覽圖錄

This exhibition features 25 pieces of rare Chinese ceramics and a selection of seals generously donated by the K.S. Lo Foundation. The donated pieces of ceramics, dated from the Song dynasty (960 - 1279) to the Ming dynasty (1368 - 1644), include ware of the 5 famous kilns of the Song dynasty. In addition, there are pieces produced in kilns like Longquan and Cizhou as well as Jingdezhen ware in *qingbai* glaze, red glaze, underglaze red and underglaze blue. The seal selection comprises works dated from the Ming dynasty to the 20th century including works carved by Cheng Sui of the Ming dynasty and Qing carvers such as Qi Baishi, and the 8 Masters of Xiling, as well as some contemporary seal carvers of Guangdong. The exhibition provides a golden opportunity for visitors to appreciate and share the cream of Dr Lo's life-long collection and connoisseurship.

☐ Exhibition Catalogue is available

羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選 Chinese Ceramics and Seals Donated by the K.S. Lo Foundation

茶藝活動－無我茶會**Tea Gathering – Wuwo Tea Ceremony**

茶具文物館與樂茶軒聯合籌劃

無我茶會是一種茶會形式，起源於台灣，它的理念是推崇和平及共享，崇尚簡約自然。參加者以謙虛、包容的心把茶泡好，從而發揮無我茶會的精神。

地點：茶具文物館北面草地（如天氣惡劣或酷熱，將改於地下一、二號展覽廳內舉行）

免費節目，名額30位（包括*團體申請名額15位），須預先報名。

基本要求：

1. 參加者須自備茶葉及泡茶器具（茶壺或茶盅一個、茶杯四隻、公道杯一隻、茶盤兩個、茶巾、坐墊及小型保溫容器一個）。
2. 須先參加「無我茶會」講座。



舉行日期、講座及截止報名的詳情如下：

「無我茶會」演奏嘉賓 (星期六) 下午2:30至3:30	「無我茶會」講座 (星期二) 下午6:00至7:00	截止報名日期 (星期六) 下午5:00	公開抽籤日期 上午11:00
2006年10月21日 羅晶(古箏)	2006年10月17日	2006年10月7日	2006年10月9日 (星期一)
2006年11月11日 李燕華(古箏)	2006年11月7日	2006年10月28日	2006年10月31日 (星期二)
2006年12月30日 葛繼力(嗩吶及管子)	2006年12月19日	2006年12月9日	2006年12月11日 (星期一)

查詢請致電：2869 0690 / 2869 6690

個人申請

如個人申請人數眾多，將以抽籤方式處理。請參閱附錄或本館網址<http://hk.art.museum>下載報名表。

團體申請

*特別為學校、註冊慈善團體及非牟利機構而設，將按先到先得方式處理。請先致電2869 0690向李小姐(內線13)或林小姐(內線15)預約。預約後必須在三日內確定申請，並把團體報名表及有關之證明文件傳真至2810 0021，或寄往香港紅線路10號茶具文物館助理館長收，信封面請註明「無我茶會預約」。本館將致函回覆申請的團體。

「茶與詩」欣賞系列(粵語)
Appreciation Series on
“Tea and Poetry” (in Cantonese)

配合「茶詩陶雅：香港藝術館藏品及茶具文物館羅桂祥珍藏」展覽

「茶與詩」欣賞系列(三)

講者：陳德錦博士

茶師：李國平先生、黃家玲女士、
曾志豪先生、葉步蘭女士及
潘淑儀女士

日期：2006.10.28 (星期六)

時間：下午2:00 - 4:00

地點：一號展覽廳(地下)

費用：免費節目

名額：30位 須預先報名

報名請參閱附錄

截止由請：2006.10.18(星期三)

公開抽籤：2006.10.19(星期四)

陳德錦博士生於澳門，80年代曾主編《新穗詩刊》，並曾編輯《香港當代詩選》，現職嶺南大學中文系助理教授。著有多本詩集，其中《疑問》更榮獲「第八屆香港中文文學雙年獎新詩組推薦獎」。

陳博士將於講座中誦讀他的三首新詩，並環繞「詩」和「感覺」的關係，分享新詩由感受到寫作、內容到形式、閱讀到解釋的過程中常見的問題。本館亦邀請了茶藝家介紹和沖泡不同的名茶，讓大家在輕鬆的茶聚中，欣賞茶藝和分享創作茶詩的樂趣。

茶具文物館古蹟文化之旅(粵語)
Heritage Trail of the Flagstaff
House Museum of Tea Ware
(in Cantonese)


茶具文物館是利用古老建築物重修而成的一所博物館，於1984年開放。現址前名旗杆屋或司令總部大樓，在1978年以前為駐港英軍總司令官邸。此幢蓋於1844至1846年間的兩層大樓，屬希臘復興風格，為香港現存最古老的西式建築物之一。在1989年9月14日，根據古物及古蹟條例，茶具文物館被列為受保護的歷史建築物。

如果你有興趣了解及認識更多有關這幢香港19世紀中期西式建築物的背景歷史及現今遺留下來的文物遺蹟，歡迎你蒞臨參加逢星期六、日下午3:00在茶具文物館舉行的「茶具文物館古蹟文化之旅」。每次導賞團約一小時，每團名額以15人為限。免費節目，先到先得。

本館特別製作了精美紀念小冊送贈參加者，每人一份，送完即止。

「第六屆國際名茶評比」

The Sixth International Tea Appraisal

世界茶聯合會主辦、香港茶道協會承辦
香港茶館協會與康樂及文化事務署 香港
藝術館分館茶具文物館協辦

Presented by the World Tea Union and
organized by the Hong Kong Tea Association
In collaboration with the Hong Kong Tea
House Association and the Flagstaff House
Museum of Tea Ware, a branch of the Hong
Kong Museum of Art, Leisure and Cultural
Services Department

「第六屆國際名茶評比」總決賽

The Sixth International Tea Appraisal –
Final

「國際名茶評比」是一項受多國認可的名
茶比賽，過往五屆評比先後於中國、美
國、日本及韓國舉行。經過於中國杭州
和廣州舉行的兩輪初賽，由十位國際知
名的茶葉權威組成的評審團，從六個茶
葉組別中選出六十個優秀茶樣進入香港
舉行的總決賽，並競逐「世界佳茗大獎」
之殊榮。

日期：2006.10.12(星期四)

時間：上午9:30至下午2:30

地點：茶具文物館北面草地

費用：免費節目

參觀名額：150位(包括團體申請名額50位)

須預先報名

報名詳情請參閱附錄

專題講座

Special Lecture

茶之品鑑與評比(普通話)

Tea Tasting and Tea Appraisal (in Putonghua)

講者：龔淑英教授(浙江大學茶葉系副主任)

日期：2006.10.12(星期四)

時間：下午3:00至4:30

地點：茶具文物館一、二號展覽廳

費用：免費節目

名額：50位 須預先報名

報名詳情請參閱附錄



錄像節目

Video Programme

免費節目。超過10人的團體，可向接待
處要求特別播映。

(一) 茶具文物館(15分鐘)

星期一、三至日

上午11:00及下午3:00(粵語)

中午12:00及下午4:00(英語)

茶具文物館地下一號展覽廳

(二) 茗趣(20分鐘)

星期一、三至日

下午1:00(粵語)

下午2:00(英語)

茶具文物館地下一號展覽廳

另有普通話/日語版本，可要求
特別播放。

Free Programme.

For groups of more than 10 people, please
enquire at the reception counter for special
viewing.

(1) Flagstaff House Museum of
Tea Ware (15 mins)

Mondays, Wednesdays to Sundays

11:00am and 3:00pm (in Cantonese)

12:00noon and 4:00pm (in English)

Gallery 1, G/F,

Flagstaff House Museum of Tea Ware

(2) Chinese Tea Drinking (20 mins)

Mondays, Wednesdays to Sundays

1:00pm (in Cantonese)

2:00pm (in English)

Gallery 1, G/F,

Flagstaff House Museum of Tea Ware

Putonghua / Japanese version is also

available upon request.

中國茶藝示範

Chinese Tea Demonstration



位於羅桂祥茶藝館地下的樂茶軒定期舉
行免費茶藝示範，每次均有不同主題，
其中包括有中國茶的分類及泡茶方法等。

逢星期二*，以下日子除外

1. 每月第二個星期二

2. 「無我茶會」訓練講座日

(2006.10.17, 11.7 & 12.19)

下午6:00至7:00

免費節目，名額10位，

須預先報名，先到先得。

如有查詢或報名，請致電2801 7177。

*十一月中以後節目如有更改，將另行
公佈。

The Lock Cha Tea Shop at the ground floor
of The K.S. Lo Gallery regularly organizes
demonstrations of Chinese tea drinking with
focus on various main themes, including the
classification of tea and tea brewing
methods.

Every Tuesday*, except the following days:

1. The second Tuesday of each month

2. Briefing Session on Wuwo Tea Ceremony

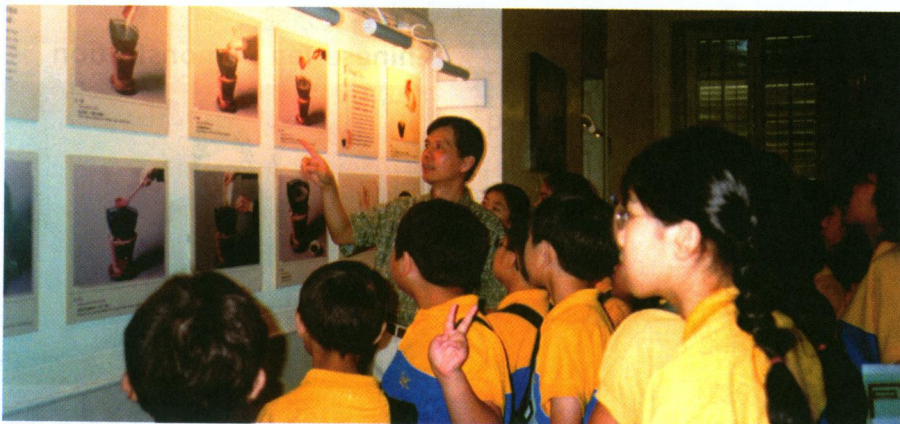
(2006.10.17, 11.7 & 12.19)

6:00pm - 7:00pm

Free programme, maximum 10 participants.

For reservation & enquiries, please contact
the Lock Cha Tea Shop at 2801 7177.

* Further announcement will be made when
the programme schedule is subject to
change after November.



免費導賞服務

為了增添公眾及學界參觀茶具文物館的趣味，本館設有預約導賞服務，專為學校、註冊慈善團體及註冊非牟利機構免費講解個別展覽。每次導賞團為時45至60分鐘，而每團可接待15至25人，可選擇參觀一個或以上的展覽。

歡迎致電2869 0690與李小姐/林小姐預約。所有申請須在參觀前三星期至三個月內提交。下載有關表格及詳情，可瀏覽本館網頁。

<http://www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/Arts/chinese/tea/services/cservices.html>

Free Guided Tour

In order to enhance the appreciation level of students and visitors, free guided tours are available for schools, registered charitable organisations and registered non-profit-making organisations. Each tour lasts for 45 minutes to 1 hour, and each group allows 15 to 25 participants. You are welcome to choose one or more exhibitions for viewing:

Applicant are welcome to contact Ms Lee / Ms Lam telephone booking at 2869 0690. Applications should be made 3 weeks to 3 months in advance.

For details and download of application form, please visit the Museum's website.

<http://www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/Arts/english/tea/services/eservices.html>

十月 OCT	香港藝術館 Hong Kong Museum of Art 節目詳情請參閱 22-31 頁 Please refer to pp.22-31 for programme details	茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware 節目詳情請參閱 44-47 頁 Please refer to pp.44-47 for programme details
1 (日 Sun) 4:45 pm	■ 野獸派 (粵語)	
3 (二 Tue) 6:00 pm		📌 中國茶藝示範 (粵語)*
4 (三 Wed) 4:45 pm	■ 野獸派 (粵語)	
6 (五 Fri) 2:30 pm	🌟 創意空間 — 自由繪畫天地 Creative Painting Space	
8 (日 Sun) 4:45 pm	■ 立體派與現代主義 (粵語)	
11 (三 Wed) 2:00 pm 4:45 pm	📌 頭像雕塑示範 (粵語) ■ 立體派與現代主義 (粵語)	
14 (六 Sat) 2:30 pm	📌 從木匠到篆刻家 (粵語)	
15 (日 Sun) 4:45 pm	■ 超現實主義 (英語) Surrealism (English)	
17 (二 Tue) 6:00 pm		📌 無我茶會講座 Wuwo Tea Ceremony Briefing Session*
18 (三 Wed) 4:45 pm	■ 超現實主義 (英語) Surrealism (English)	
20 (五 Fri) 2:30 pm	🌟 創意空間—自由繪畫天地 Creative Painting Space	
21 (六 Sat) 12:00 nn 2:30 pm	🌟 故事時間—藝術大師系列 (粵語) 📌 模特兒作為鏡子—藝術家的選擇 (粵語)	🌟 無我茶會 Wuwo Tea Ceremony*
22 (日 Sun) 4:45 pm	■ 邊緣回望—現代大師 (英語·中文字幕) View from the Edge (English with Chinese subtitles)	
24 (二 Tue) 6:00 pm		📌 中國茶藝示範 (粵語)*
25 (三 Wed) 2:00 pm 4:45 pm	📌 頭像雕塑示範 (粵語) ■ 邊緣回望—現代大師 (英語·中文字幕) View from the Edge (English with Chinese subtitles)	
26 (四 Thu) 6:30 pm	📌 活着的泥土—陶藝創作 (粵語)**	
28 (六 Sat) 12:00 nn 2:00 pm 2:30 pm	🌟 故事時間—藝術大師系列 (粵語)	
	📌 攝影機與對象 (粵語) 📌 大想頭[C06403] (粵語)# 📌 大想頭[C06404] (粵語)#	🌟 「茶與詩」欣賞系列(三) (粵語)*
29 (日 Sun) 4:45 pm	■ 馬諦斯 (粵語)	
31 (二 Tue) 6:00 pm		📌 中國茶藝示範 (粵語)*

📌 專題講座

Special Lecture

■ 錄像節目

Video Programme

📌 公開示範

Open Demonstration

🌟 特備活動

Special Programme






📌 工作坊

Workshop *(除特別註明外，均為第一課 First session unless otherwise stated)






須預先報名

Application required

十一月 NOV	香港藝術館 Hong Kong Museum of Art 節目詳情請參閱 22-31 頁 Please refer to pp.22-31 for programme details	茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware 節目詳情請參閱 44-47 頁 Please refer to pp.44-47 for programme details
1 (三 Wed) 4:45 pm	馬諦斯(粵語)	
3 (五 Fri) 2:30 pm	創意空間 - 自由繪畫天地 Creative Painting Space	
4 (六 Sat) 2:30 pm	誰是對象：中國故事(粵語)	
5 (日 Sun) 4:45 pm	布朗庫西(英語) Brancusi (English)	
7 (二 Tue) 6:00 pm		無我茶會講座 Wuwo Tea Ceremony Briefing Session #
8 (三 Wed) 2:00 pm 4:45 pm	陶塑人像示範(粵語) 布朗庫西(英語) Brancusi (English)	
11 (六 Sat) 12:00 nm 2:30 pm	故事時間-藝術大師系列(粵語) 阿虫今日怎樣說?(粵語) 大想頭[C06405](粵語)# 大想頭[C06406](粵語)#	無我茶會 Wuwo Tea Ceremony #
12 (日 Sun) 4:45 pm	畢加索(英語) Picasso (English)	
15 (三 Wed) 4:45 pm	畢加索(英語) Picasso (English)	
17 (五 Fri) 2:30 pm	創意空間 - 自由繪畫天地 Creative Painting Space	
18 (六 Sat) 12:00 nm 2:00 pm	故事時間-藝術大師系列(粵語) 油畫人像速寫示範(普通話) Art Demonstration - Sketch of Model in Oil Painting (Putonghua)	
19 (日 Sun) 4:45 pm	夏卡爾(粵語)	中國茶藝示範(粵語)#
21 (二 Tue) 6:00 pm		
22 (三 Wed) 2:00 pm 4:45 pm	陶塑人像示範(粵語) 夏卡爾(粵語)	
25 (六 Sat) 12:00 nm 2:00 pm	故事時間-藝術大師系列(粵語) 用泥做朋友[F06405](粵語)**	
26 (日 Sun) 4:45 pm	米羅(英語) Miro (English)	中國茶藝示範(粵語)#
28 (二 Tue) 6:00 pm		
29 (三 Wed) 4:45 pm	米羅(英語) Miro (English)	

-  專題講座 Special Lecture
 錄像節目 Video Programme
 公開示範 Open Demonstration
 特備活動 Special Programme
 工作坊 Workshop *(除特別註明外，均為第一課 First session unless otherwise stated)
 # 須預先報名 Application required

十二月 DEC	香港藝術館 Hong Kong Museum of Art 節目詳情請參閱 22-31 頁 Please refer to pp.22-31 for programme details	茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware 節目詳情請參閱 44-47 頁 Please refer to pp.44-47 for programme details
1 (五 Fri) 2:30 pm	創意空間 - 自由繪畫天地 Creative Painting Space	
2 (六 Sat) 2:00 pm	用泥做朋友[F06406](粵語)**	
3 (日 Sun) 4:45 pm	神秘國度 - 泰國及柬埔寨 (英語, 中文字幕) Thailand and Cambodia (English with Chinese subtitles)	
5 (二 Tue) 6:00 pm		中國茶藝示範(粵語)#
6 (三 Wed) 2:30 pm 4:45 pm	不是茶壺 - 陶藝創作示範(粵語) 神秘國度 - 泰國及柬埔寨 (英語, 中文字幕) Thailand and Cambodia (English with Chinese subtitles)	
10 (日 Sun) 4:45 pm	文明古國 - 印度(英語, 中文字幕) India (English with Chinese subtitles)	
13 (三 Wed) 4:45 pm	文明古國 - 印度(英語, 中文字幕) India (English with Chinese subtitles)	
15 (五 Fri) 2:30 pm	創意空間 - 自由繪畫天地 Creative Painting Space	
17 (日 Sun) 4:45 pm	傳統王國 - 韓國(英語, 中文字幕) Korea (English with Chinese subtitles)	
19 (二 Tue) 6:00 pm		無我茶會講座 Wuwo Tea Ceremony Briefing Session #
20 (三 Wed) 2:30 pm 4:45 pm	不是茶壺 - 陶藝創作示範(粵語) 傳統王國 - 韓國(英語, 中文字幕) Korea (English with Chinese subtitles)	
23 (六 Sat) 2:30 pm	東西如何問道(粵語)	
24 (日 Sun) 4:45 pm	東洋珍寶 - 日本(英語, 中文字幕) Japan (English with Chinese subtitles)	
27 (三 Wed) 4:45 pm	東洋珍寶 - 日本(英語, 中文字幕) Japan (English with Chinese subtitles)	
29 (五 Fri) 2:30 pm	創意空間 - 自由繪畫天地 Creative Painting Space	
30 (六 Sat) 2:30 pm		無我茶會 Wuwo Tea Ceremony #

-  專題講座 Special Lecture
 錄像節目 Video Programme
 公開示範 Open Demonstration
 特備活動 Special Programme
 工作坊 Workshop *(除特別註明外，均為第一課 First session unless otherwise stated)
 # 須預先報名 Application required

請將下列資料，於截止日期前寄往或於辦公時間內▼親身交到有關課程 / 工作坊的舉辦地點：
(香港藝術館及茶具文物館地址，請參閱封面內頁)

1. 填妥之報名表格。

- 資料不全或不明確者，恕不受理。

2. 回郵信封乙個(請貼上郵票)。

- 信封上請註明擬申請之活動名稱。
- **報名時暫時無須遞交劃線支票，截止報名後獲取錄者將獲通知有關交學費的事宜。**
- 截止報名後，獲取錄者將於開課前收到通知信，請根據通知信上所指定的時間內以劃線支票交付學費。(每一項課程請用一張支票，抬頭書付「香港特別行政區政府」)
- 已繳之學費概不退回亦不可轉讓。
- 個別課程註有入學條件，請參閱有關之課程簡介(如個別課程有年齡限制，申請時請提供年齡證明副本。)
- 截止報名日期，請參閱有關之課程簡介。
- 若報名人數超過活動所限名額，則以公開抽籤形式處理，抽籤日期請參閱課程簡介。
- 若截止報名日期後尚餘名額，則以先到先得形式接受申請，直至該節目額滿為止。
- 若報名人數不足，本館有權取消該節目。
- 每項課程每人只限交一份報名表格。
- 為配合課程的內容編排及工作室安全使用守則，殘疾人士欲參與工作坊者，請先致電各館查詢及安排。
- 查詢電話 香港藝術館： 2734 2155
茶具文物館： 2869 0690

▼辦公時間 香港藝術館 星期一至五：上午8:45至下午1:00 下午2:00至6:00
為方便報名，參加者亦可於非辦公時間(每日下午6:00至9:00)
將申請表投入香港藝術館地下職員入口處之「工作坊報名表收集箱」。
茶具文物館 星期一至五：上午8:45至下午1:00 下午2:00至6:00

表格內所提供的個人資料只作處理申請用途。

根據個人資料(私隱)條例第十八、二十二及附表一載列的第六原則，申請者有權要求查閱及更正申請表格內所提供的個人資料。

收費優惠細則 (每位申請者只可享有以下一項收費優惠)：

申請者	報名時須附交之證件影印本	優惠折扣
全日制學生	有效之證明文件(如學生證)	半價
60歲或以上高齡人士	年齡證明文件(如身份證)	半價
殘疾人士	社會福利署發放之傷殘津貼證明或經註冊康復中心發給之證明文件或康復服務中央檔案室殘疾人士登記證	半價
香港藝術館之友	藝術館之友會員證	九折
博物館入場證持有人	博物館入場證	九折
香港藝術館導賞員	導賞員證	九折

For application, please send or bring in person the following materials to the office of the courses/workshops held during office hours ▼on or before deadline for application: (Please refer to the inner covers for the addresses of the Hong Kong Museum of Art & Flagstaff House Museum of Tea Ware)

1. A completed application form,

- Incomplete application form and materials will not be accepted.

2. A stamped and self-addressed envelope.

- Please write the programme title on the envelope for reference.
- **There is no need to submit cheque during the application period.**
Successful applicants will be notified after the deadline for application.

- After the deadline for application, successful applicants will be notified by post before the course commences. Please refer to the notification letter and submit a separate crossed cheque for each course, payable to **The Government of HKSAR** (if applicable) before the date as stated.
- Fees from successful applicants are not refundable or transferable.
- Some courses do have their own entry requirements, please refer to the requirements as stated for the course (Photocopy of age identification should be submitted with the application form if there is age limit).
- Please refer to the information of the courses/workshops for the application deadline.
- In case of over application, participants will be decided by lot drawing.
- If there are vacancies of the programme after the deadline for application, the museum will accept applications on a first come, first served basis until the quota is full.
- The Museum reserves the right to cancel the programmes if the number of applications is below the minimum requirement.
- Only one application form is accepted for each person and each course.
- Due to course arrangements and the safety use of art studios, applicants with disabilities are welcome to call us beforehand for more information before the application.
- Enquiries: Hong Kong Museum of Art 2734 2155
Flagstaff House Museum of Tea Ware 2869 0690

▼Office hours: Hong Kong Museum of Art Mon - Fri: 8:45am - 1:00pm; 2:00 - 6:00pm
For applicant's convenience, the application could also be put into the "Workshop Application Form Collection Box" at the GIF Staff Entrance during non-office hours (6:00 - 9:00pm daily).

Flagstaff House Museum of Tea Ware Mon - Fri: 8:45am - 1:00pm; 2:00 - 6:00pm

The personal data provided serves only for application process. The applicant has the right to request access to and to request the correction of personal data as stated in the form in accordance with Section 18, 22 and Principle 6 of Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance.

Notes of discount (Applicant is entitled to only one of the following discounts):

Applicant	Photocopy of the relevant document should be submitted	Discount
Full-time student	Valid student I.D. card	50%
Senior citizen aged 60 or above	Identification of their age	50%
People with disabilities	Document showing the receipt of Disability allowance from the Special Welfare Department or document from registered rehabilitation service agencies; or Central Registry for Rehabilitation Card for People with Disabilities	50%
Member of the Friends of HKMA	Membership card of the Friends of the Hong Kong Museum of Art	10%
Museum Pass holder	Museum Pass	10%
Docent of HKMA	Docent I.D. card	10%

香港藝術館 工作坊報名表

Hong Kong Museum of Art

Workshop Application Form

For Official Use Only 館方專用
 費用：_____

支票號碼：_____

總數：_____

課程編號 Course Code (必須填寫此欄，否則表格作廢 Must fill in this part)

課程名稱 Course Title _____

第一部份 Part I 申請人資料 Personal Information

姓名 Name				性別 Sex		年齡 Age	
電話 Tel	日間 Daytime		晚間 Nighttime	傳真 Fax			
電郵 Email							
地址 Address							
遇事聯絡人姓名 In case of emergency, please contact				電話 Tel			

第二部份 Part II 親子工作坊用 For Family Workshop

兒童姓名 Name		性別 Sex		年齡 Age		與申請人關係 Relationship with Applicant	
--------------	--	-----------	--	-----------	--	---------------------------------------	--

第三部份 Part III 未成年參加者適用 For Minor Applicant

如參加者年齡不足18歲，必須由父母或監護人填寫此欄。

Parent / Guardian should finish this part for participant under the age of 18.

本人 同意敝子女參與上述活動。

I _____ agree my child / children to attend the course mentioned above.

父母／監護人*簽名 _____ 日期 _____
 Signature of Parent / Guardian* _____ Date _____

第四部份 Part IV 申請收費優惠 Apply for Discount

- 本人申請 半價／九折* 收費優惠，並已夾附證明文件。
 I apply for 50 %/ 10%* discount with the enclosed document.
- 本人申請設有年齡限制之課程，並已夾附年齡證明文件。
 I apply for a course with age restriction and relevant identity document is enclosed.

申請人簽署 _____ 日期 _____
 Signature of applicant _____ Date _____

* 請刪去不適用者 Please delete as appropriate.

• 如有需要可將表格影印／放大。 Please enlarge / photocopy this form if required.

• 報名時無須遞交支票。 There is no need to submit cheque together with the application form.

• 申請不同工作坊時請分別遞交一份報名表及一個付足郵費的回郵信封，以便通知抽籤結果。
 Please use separate form and self-addressed envelope when applying different programmes.

茶具文物館 教育及推廣活動報名表格

Flagstaff House Museum of Tea Ware

Programmes Application Form

第一部份 Part I

姓名 Name: _____ 性別 Sex: _____ 年齡 Age: _____

電話 Tel: (日 Day) _____ (夜 Night) _____ 傳真 Fax: _____

通訊地址 Correspondence address: _____

第二部份 Part II 參加「無我茶會」適用 For Application of "Wuwo Tea Ceremony"

擬參加「無我茶會」的日期: _____ (只填寫一天)▲

Please state the participation date for the "Wuwo Tea Ceremony" _____ (One day only)▲

申請人簽署 Signature: _____ 日期 Date: _____

第三部份 Part III 參加教育節目適用 For Application of Education Programmes

節目名稱 Programme title ▲: _____

申請人簽署 Signature: _____ 日期 Date: _____

第四部份 Part IV

(若參加者年齡不足18歲，必須由父母或監護人填寫此欄 Parent/Guardian should finish this part for participant under the age of 18)

本人 同意敝子女參與上述活動

I _____ agree my child/children* to attend the course mentioned above

(姓名請用正楷 NAME IN BLOCK LETTER)

父母／監護人* 姓名

Signature of Parent/Guardian*: _____ 日期 Date: _____

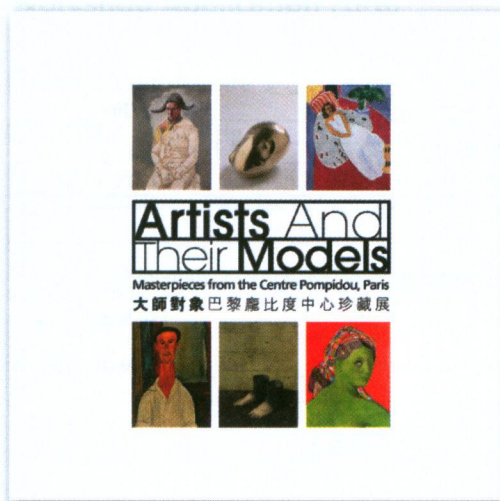
如有需要，可將表格影印／放大。 Please enlarge/photocopy this form if required.

報名時無須遞交劃線支票。 There is no need to submit cheque together with the application form.

▲每一項活動請遞交一張報名表及一個付足郵費的回郵信封，以便分別處理。

▲Please use separate form and self-addressed envelope for each programme.

* 請刪去不適用者。 Please delete as appropriate.



大師對象—巴黎龐比度中心珍藏展

2006年編裝

平裝一冊：179頁；58幅彩圖

**Artists and Their Models -
Masterpieces from the Centre
Pompidou, Paris**

Published 2006

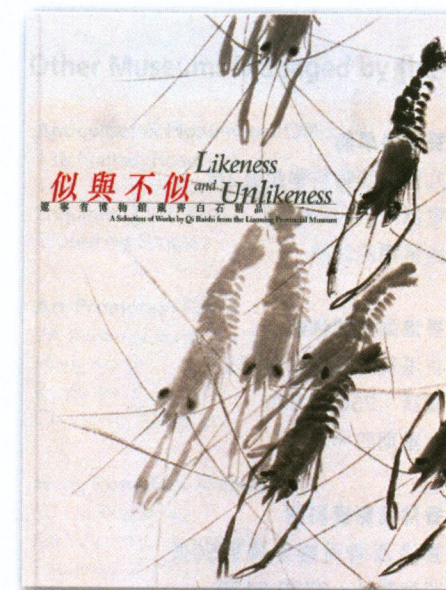
Soft cover: 179 pages; 58 plates

售價Price: HK\$200

ISBN: 962-215-202-3

圖錄輯錄了「大師對象—巴黎龐比度中心珍藏展」所展出58幅作品，每幅均有詳細文字介紹，另亦刊載由龐比度中心的館長所撰寫的文章，介紹20世紀的藝術發展史，以及畫家與模特兒之間微妙關連的轉變，讓讀者在欣賞作品的同時，亦能探討作品背後的故事。除精裝圖錄外，一本輕携式小冊子(售價:HK\$20)亦會同期推出。

The catalogue includes detailed analysis of all 58 works of the exhibition "Artists and Their Models - Masterpieces from the Centre Pompidou, Paris", and an article by the art scholar of the Centre Pompidou to introduce the development of art throughout the 20th century as well as the changes of the relationship between artists and their models in this decade. It is a good reference that will enable readers to explore the stories behind while viewing the marvellous art pieces. Besides the catalogue, a convenient pocket-size booklet (Price: HK\$20) will also be published.



似與不似—遼寧省博物館藏齊白石精品

2006年編裝

精裝一冊：216頁；81組彩圖

**Likeness and Unlikeness: A Selection of
Works by Qi Baishi from the Liaoning
Provincial Museum**

Published 2006

Hard cover: 216 pages; 81 group of plates

售價Price: HK\$180

ISBN: 962-215-201-5

齊白石(1864 - 1957)是人所皆知的著名近代中國畫家，他的藝術題材多樣，並為普羅大眾所喜愛。此圖錄選輯齊白石作品共81項，包括繪畫、書法、印章等，全部均精選自遼寧省博物館的藏品。圖錄並附有兩篇專家文章剖析齊白石的藝術。

Qi Baishi (1864 - 1957) was one of the most renowned figures in modern Chinese painting. He excelled in painting landscapes and simple subjects such as flowers, birds, insects, crabs and shrimps. This fully illustrated catalogue features 81 items of works by Qi Baishi, including his paintings, calligraphy and seals selected from the Liaoning Provincial Museum, which houses one of the most important collections of Qi Baishi's works. This catalogue is also accompanied by two articles introducing the art of Qi Baishi.

香港藝術館書店有售。

Available at the Museum Book Shop.

如欲查閱更多香港藝術館出版刊物之詳情，歡迎瀏覽網頁：

For more information about other museum publications, please visit our website:

<http://www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/Arts/cp.html>

<http://www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/Arts/ep.html>

康樂及文化事務署轄下其他博物館

三棟屋博物館

新界荃灣古屋里2號

電話：2411 2001

逢星期二休館

上窰民俗文物館

新界北潭涌自然教育徑

電話：2792 6365

逢星期二休館

古物古蹟辦事處

九龍尖沙咀彌敦道136號

電話：2721 2326

逢星期日休息

李鄭屋漢墓博物館

九龍深水埗東京街41號

電話：2386 2863

逢星期四休館

香港文物探知館

九龍尖沙咀海防道九龍公園

電話：2208 4400

逢星期四休息

香港太空館

九龍尖沙咀梳士巴利道10號

電話：2721 0226

逢星期二休館

香港文化博物館

新界沙田文林路1號

電話：2180 8188

逢星期二休館

香港科學館

九龍尖沙咀科學館道2號

電話：2732 3232

逢星期四休館

香港海防博物館

香港筲箕灣東喜道175號

電話：2569 1500

逢星期四休館

香港電影資料館

香港西灣河鯉景灣道50號

查詢電話：2739 2139

逢星期四休館

香港歷史博物館

九龍尖沙咀漆咸道南100號

電話：2724 9042

逢星期二休館

香港鐵路博物館

新界大埔墟崇德街13號

電話：2653 3455

逢星期二休館

羅屋民俗館

香港柴灣吉勝街14號

電話：2896 7006

逢星期四休館

藝術推廣辦事處

香港堅尼地道7號A

電話：2521 3008

逢星期二休館

Other Museums Managed by the Leisure & Cultural Services Department

Antiquities & Monuments Office136 Nathan Road,
Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2721 2326
Closed on Sundays**Art Promotion Office**7A Kennedy Road, Central,
Hong Kong
Enquiries: 2521 3008
Closed on Tuesdays**Hong Kong Film Archive**50 Lei King Road,
Sai Wan Ho, Hong Kong
Enquiries: 2739 2139
Closed on Thursdays**Hong Kong Heritage Discovery Centre**Kowloon Park, Haiphong Road
Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2208 4400
Closed on Thursdays**Hong Kong Heritage Museum**1 Man Lam Road, Sha Tin, N.T.
Enquiries: 2180 8188
Closed on Tuesdays**Hong Kong Museum of Coastal Defence**175 Tung Hei Road,
Shau Kei Wan, Hong Kong
Enquiries: 2569 1500
Closed on Thursdays**Hong Kong Museum of History**100 Chatham Road South,
Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2724 9042
Closed on Tuesdays**Hong Kong Railway Museum**13 Shung Tak Street,
Tai Po Market, N.T.
Enquiries: 2653 3455
Closed on Tuesdays**Hong Kong Science Museum**2 Science Museum Road,
Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2732 3232
Closed on Thursdays**Hong Kong Space Museum**10 Salisbury Road,
Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2721 0226
Closed on Tuesdays**Law Uk Folk Museum**14 Kut Shing Street,
Chai Wan, Hong Kong
Enquiries: 2896 7006
Closed on Thursdays**Lei Cheng Uk Han Tomb Museum**41 Tonkin Street,
Sham Shui Po, Kowloon
Enquiries: 2386 2863
Closed on Thursdays**Sam Tung Uk Museum**2 Kwu Uk Lane, Tsuen Wan, N.T.
Enquiries: 2411 2001
Closed on Tuesdays**Sheung Yiu Folk Museum**Pak Tam Chung Nature Trail,
Sai Kung, N.T.

藝術館開放安排：

八號或以上風球：藝術館將會關閉，若八號或以上風球除下時距離藝術館閉館時間不足兩小時，當日將不會開放。

黑色暴雨警告：若藝術館已開放，開放時間維持不變，若黑色暴雨警告在藝術館開放前已生效，藝術館將不會開放，直至黑色暴雨警告除下。若警告除下時離閉館時間不足兩小時，當日將不會開放。

藝術館活動及預約服務之安排：

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. 親子、兒童、幼稚園、小學、特殊學校、兒童中心、老人中心及此類團體 | i. 三號風球/紅色或黑色暴雨警告： 不論訊號於何時除下，該日未舉行的活動將全部取消，正在舉行的活動則繼續舉行。
ii. 八號或以上風球： 不論訊號於何時除下，該日活動全部取消。 |
| 2. 成人、中學、大專及此類團體 | i. 黑色暴雨警告： 若天文台於節目開始前三小時發出黑色暴雨警告訊號，未舉行的活動將全部取消。正在舉行的活動則繼續舉行。
ii. 八號或以上風球： 不論訊號於何時除下，該日活動全部取消。 |
- 各項取消活動將改期舉行或安排退款。
 - 除本館因惡劣天氣影響而暫停開放，否則已獲批核的豁免入場費參觀不會被取消。
 - 查詢請電2721 0116，並留意電台及電視台有關報告。

Museum Opening:

Typhoon signal No.8 or above: The Museum will be closed. It will remain closed if the signal is lowered less than 2 hours before the normal closing hour.

Black rainstorm warning: If the warning is issued during the normal opening hours, the Museum will remain opened. If the warning is issued before the opening hour, the Museum will be closed until the warning is cancelled. If the warning is cancelled less than 2 hours before the normal closing hour, the Museum will remain closed.

Arrangements of Museum Programmes and Booked Services:

- | | |
|---|--|
| 1. Family, children, kindergarten, primary school, special school, child centre, elderly centre, other similar organization | i. Typhoon signal No.3 / Red or Black rainstorm warning: Programmes not yet held will be cancelled. Programmes already in progress will continue.
ii. Typhoon signal No.8 or above: All programmes scheduled for that day, including those due to take place after the signal has been lowered, will be cancelled. |
| 2. Adult, secondary school, post-secondary school, other similar organization | i. Black rainstorm warning: If the warning is issued three hours before the programme begins, programmes not yet held will be cancelled. Programmes already in progress will continue.
ii. Typhoon signal No.8 or above: All programmes scheduled for that day, including those due to take place after the signal has been lowered, will be cancelled. |
- Cancelled programmes will be postponed or fees refunded.
 - Unless the Museum is closed due to inclement weather, the scheduled group visits of Free Admission will not be cancelled.
 - For enquiries, please call our Information Counter at 2721 0116 or listen to announcements on TV or radio.

**藝術茶座
Museum Café**

藝術茶座位於藝術館一樓平台，書店的毗鄰，面向維多利亞港，環境舒適優美，店內供應西方特色美食和飲品。參觀過展覽後，不妨到藝術茶座進餐，盡情享受悠閒自在的一刻。博物館入場證持有人惠顧可獲九折優惠。

開放時間：

星期一至三：上午10時至晚上8時
星期五至日：上午10時至晚上10時
逢星期四休息

電話：2370 3860

The Museum Café is located on the 1/F of the Museum, right next to the Museum Book Shop, has a breathtaking view to the Victoria Harbour. It offers a variety of western food and drinks in a tranquil and comfortable environment. The Museum Café is an ideal place for taking a break with your friends and family after visiting the Museum. Museum Pass holders can enjoy a 10% discount on every purchase.

Opening Hours:

Mon to Wed: 10:00am - 8:00pm
Fri to Sun: 10:00am - 10:00pm
Closed on Thursdays

Tel: 2370 3860

**藝術館書店
Museum Book Shop**

藝術館禮品書店位於本館一樓大堂。參觀者可於店內找到不少藝術設計書籍、掛畫、光碟、香港名設計師設計之禮品及有特色之中國工藝品。而香港藝術館出版的書籍及紀念品亦在店內出售。博物館入場證持有人以現金購買藝術館出版刊物及特選精品，可享有九折優惠。

開放時間：

星期日至五：上午10時至下午6時30分
星期六：上午10時至晚上8時

電話：2732 2088-9

The Museum Book Shop is located on the 1/F Lobby of the Museum. Here, you can find a variety of art and design books, paintings, CDs, gifts designed by famous Hong Kong artists and souvenir items. The publications and souvenirs from the Hong Kong Museum of Art are also available for sale at the Shop. Museum Pass holders can enjoy a 10% discount on every cash purchase of Museum publications and selected items at the shop.

Opening Hours:

Sun to Fri: 10:00am - 8:00pm
Sat: 10:00am - 8:00pm

Tel: 2732 2088-9



學校或非牟利團體

學校[#]、註冊慈善團體及註冊非牟利機構組成20人或以上的團體，在三個星期前以書面申請參觀香港藝術館，可獲豁免入場費。申請豁免入場費之表格可向本館詢問處索取或從本館網頁下載。

<http://www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/Arts/cs.html>

[#]提供非正規課程的私立學校除外

博物館入場證

博物館入場證優惠計劃為你提供更多參觀康文署博物館的機會。持有博物館入場證的人士可獲以下優惠：

- 1) 於博物館入場證有效期內可無限次免費參觀下列康文署博物館的展覽廳(部份特備展覽除外)：香港藝術館、香港科學館、香港太空館(何鴻樂天象廳除外)、香港歷史博物館、香港海防博物館及香港文化博物館。
- 2) 在博物館內的禮品店以現金購買特選貨品可獲九折優惠。
- 3) 惠顧藝術茶座可獲九折優惠。
- 4) 參與博物館主辦的活動(如本館的藝術工作坊及以上博物館的教育推廣活動)可獲九折優惠。參加活動費用倘為優惠價錢，則不能同時享有此優惠。
- 5) 申請海洋公園「智紛全年入場證」可獲九折優惠，並享有海洋公園「智紛全年入場證」的其他優惠。

申請表格可於上列博物館索取。博物館入場證持有人亦可於入場證有效期屆滿前於上列博物館辦理更新手續。如有任何關於博物館入場證的查詢，請於辦公時間內致電2721 0116。

博物館入場證費用 [®]	全年*	半年**
個人	\$100	\$50
家庭(最多4人，須為親屬)	\$200	—
優惠(全日制學生、殘疾人士及60歲或以上高齡人士)	\$50	\$25

[®] 海洋公園「智紛全年入場證」持有人可獲九折優惠。

* 博物館全年入場證有效期由發證日期起12個月內。

** 博物館半年入場證有效期由發證日期起6個月內。

School or Non-profit-making Organization

Schools[#], registered charitable organizations and registered non-profit-making organizations with 20 or more participants can apply in writing for waiver of admission charge. Applications should be made three weeks in advance before the date of visit. Application forms are available at the Information Counter, or from the Museum's website

<http://www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/Arts/es.html>

[#] except private schools offering non-formal curriculum

Museum Pass

The Museum Pass Scheme provides more chances for you to visit the LCSD Museums. Holders of the Museum Pass will enjoy the following benefits:

- 1) Unlimited free admission during the valid period of the Museum Pass to the exhibition halls of the following LCSD Museums (excluding some special exhibitions): Hong Kong Museum of Art, Hong Kong Science Museum, Hong Kong Space Museum (excluding the Stanley Ho Space Theatre), Hong Kong Museum of History, Hong Kong Museum of Coastal Defence and Hong Kong Heritage Museum.
- 2) 10% discount on cash purchase of selected items at museum gift shops.
- 3) 10% discount on any purchase in Museum Café.
- 4) 10% discount on participation in museum extension activities solely organized by the Museums (e.g. art workshops organized by the Museum and educational programmes organized by the above museums). This discount is not applicable to fees which are already rebated under other concessionary schemes.
- 5) 10% discount on Ocean Park "SmartFun Annual Pass" holders and enjoy related benefits.

Application forms are available at the above Museums. Museum Pass holders may renew their passes at any one of the above Museums upon expiry. For enquiries regarding the Museum Pass, please call 2721 0116 during office hours.

Museum Pass Fee [®]	Full Year*	Half Year**
Individual	\$100	\$50
Family (for a maximum of 4 persons of kinship)	\$200	—
Concessionary (full-time students, people with disabilities and senior citizens aged 60 or above)	\$50	\$25

[®] 10% discount for Ocean Park "SmartFun Annual Pass" holders.

* Full Year Museum Pass is valid within 12 months from the date of issue.

** Half Year Museum Pass is valid within 6 months from the date of issue.

香港藝術館通訊

MUSEUM NEWSLETTER

10 - 12. 2006

工作小組

編輯：

館長(現代藝術)：譚美兒
一級助理館長(教育)：林婉雯
二級助理館長(教育)：朱雅明
二級助理館長(教育)：莫潤楝

設計：

一級技術主任(設計)：江國樑

Production Team

Editorial:

Curator (Modern Art) : Eve Mei-yee Tam
Assistant Curator I (Education) : Maria Yuen-man Lam
Assistant Curator II (Education): Serena Ngar-ming Chu
Assistant Curator II (Education) : Bernadette Yun-tai Mok

Design:

Designer I : Alan Kwok-leung Kong

封面圖片

馬夏爾·雷西 (1936 -)

日本製造 - 大宮女 1964

塑膠彩、玻璃、相片拼貼布本

高：130 厘米 闊：97 厘米

巴黎國立現代藝術館龐比度中心藏

Cover Image

Martial Raysse (1936 -)

Made in Japan - The Great Odalisque 1964

Acrylic, glass, bright patch on photograph
re-mounted onto canvas

H: 130 cm W: 97 cm

Collection of the Centre Pompidou,
Musée National d'Art Moderne, Paris
AM 1995 - 213

© Adagp, Paris, 2006 / Dist. RMN

© DR



本通訊由香港藝術館於2006年編印。

版權屬康樂及文化事務署所有© 2006年。

版權所有，未經許可不得翻印、節錄及轉載。

Published by the Hong Kong Museum of Art 2006.

Copyright© 2006 Leisure and Cultural Services Department.

All rights reserved.

政府物流服務署印

Printed by the Government Logistics Department

香港政府公函 ON GOVERNMENT SERVICE

香港藝術館 Hong Kong Museum of Art 香港九龍尖沙咀梳士巴利道10號

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong